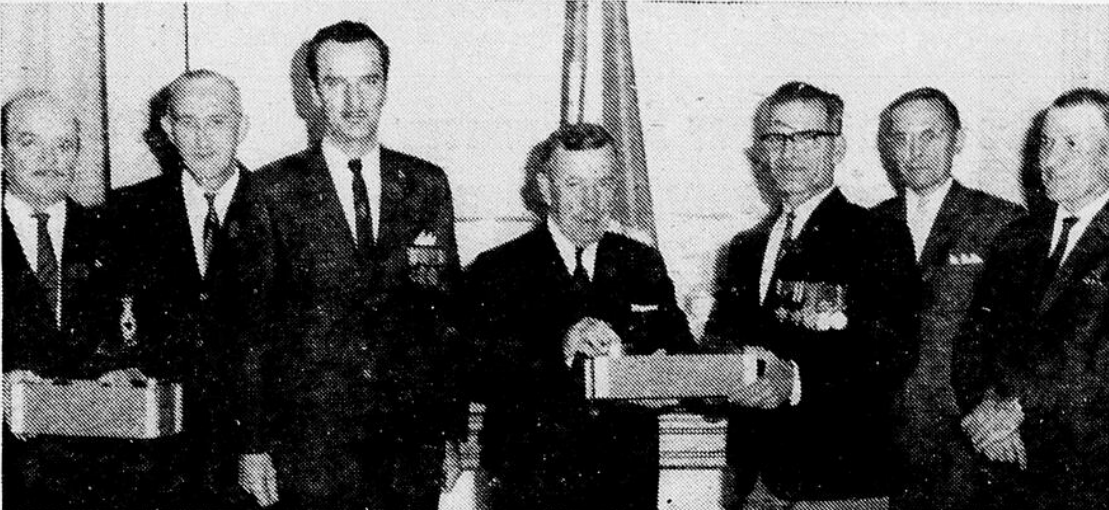


Barrette veut-il saboter le port ? ... déclare Son Honneur le maire Cauchon

Ouverture de la Campagne du Coquelicot



Son Honneur le maire Robert Cauchon, officiait à l'ouverture de la Campagne du Coquelicot de la Légion Canadienne, en achetant le premier coquelicot dans le hall d'entrée de l'Hôtel de Ville. On remarque de gauche à droite, M. Morin, M. l'échevin Napoléon La-

londe, M. Jacques Fortin, président de la Légion, MM. les échevins Raphaël Barrette et Delphis Gagnier. Nous espérons que de nombreux campivalenciens sauront imiter ce beau geste de M. le maire. Photo Studio Elie Gendron Enrg.

La campagne annuelle de la Fédération va de l'avant



La Campagne Annuelle de la Fédération des Oeuvres de Charité du Diocèse de Valleyfield a officiellement débuté lundi dans Valleyfield et Châteauguay. Déjà plusieurs particuliers et industries de Valleyfield ont fait parvenir leurs dons aux responsables de cette campagne qui espère recueillir \$150,000.00. En juin dernier les autorités de la Canadian Schenley Distilleries Ltée de Valleyfield fai-

saient parvenir leur don au montant de \$1,250.00. Lors de la présentation du chèque l'on remarque sur la photo prise à cette occasion: M. Roger Bélair, président de la Campagne Financière 1968; M. Eric Bouffard, directeur de la distillerie et M. André Blanchette, directeur administrateur du Conseil. Photo Peter Rozon Photo

Proclamation de la "Semaine d'appréciation de la jeunesse"



Son Honneur le maire Robert Cauchon a proclamé officiellement la semaine du 10 au 16 novembre prochain comme étant celle de l'Appréciation de la Jeunesse à Salaberry-de-Valleyfield sous les auspices du Club Optimis-

te de Valleyfield. Sur la photo nous remarquons dans l'ordre: M. Jean-Louis Leduc, responsable de cette semaine, M. Cauchon et M. Claude Larin, président du Club Optimiste de Valleyfield. Photo Peter Rozon Photo.

Lors d'une conférence de presse tenue en son bureau de l'Hôtel de Ville, jeudi dernier, le 31 octobre, à 4.30 hres de l'après-midi, M. le maire déclarait aux journalistes présents: "Dans le circulaire du Centre d'achats de Châteauguay, dont son rédacteur en chef est étroitement lié à l'avisur de la Commission Scolaire, rétribution de \$1950. par année de la commission scolaire, M. Raphaël Barrette, fait deux déclarations officielles.

Je n'ai pas grand chose à répondre sauf de vous produire la lettre des architectes Lafleur et Lafleur.

Pour le bénéfice des contribuables nous publions la lettre en question:

Lafleur & Lafleur
Architectes
Valleyfield, Québec.
Jean-Marie Lafleur,
A.D.B.A., M.I.R.A.C.
Guy Lafleur, B.A.,
A.D.U.M., M.I.R.A.C.
Salaberry de Valleyfield
le 31 octobre 1968.

Cité de Salaberry de
Valleyfield

M. le Maire:

Re: Bureau d'adminis-
tration du Port.

Cher Monsieur,

Nous avons examiné avec

soin les documents faisant partie de la plus basse soumission pour la construction des bureaux de la Commission du Port.

La plus basse soumission au montant de \$24,498.76 plus \$4,995.00 pour le terrassement vous a été présentée par la Cie Duranceau & Fils.

Ataché à sa soumission cet entrepreneur vous a fourni des chèques certifiés par une banque à charte du Canada, pour une valeur égale à 10% du prix de sa soumission. (\$2,449.86) (\$500.00).

Mercredi, le 29 octobre, à 16.30 hr, vous nous avez montré un bond de garantie d'exécution égal à 50% du montant de la soumission, bond fourni par le Groupe Commerce (\$12,249.34).

En conséquence nous vous informons que cet entrepreneur a fourni tous les documents demandés par nos plans et devis.

Il serait injuste de refuser l'octroi de ce contrat à la Cie Duranceau & Fils parce que le montant de sa soumission, le plus bas, est connu de tous.

Nous ne croyons pas qu'il soit utile de demander d'autres soumissions, car nous sommes d'avis que les prix augmentent.

(Suite à la page 2)

Vol à main armée à Côteau Landing

Quatre cagoulauds armés de revolvers et d'une carabine avec canon tronçonné, ont pénétré dans la Banque Provinciale, de Côteau Landing, jeudi dernier le 31 octobre, à 10.40 hres a.m.

Deux des cagoulauds ont sauté par dessus le comptoir, ordonnant aux quatre clients (trois hommes et une femme): "Ne bougez pas, on vous fera pas de mal."

Immédiatement le groupe s'empara du tiroir caisse qui contenait environ \$1100. pour s'enfuir dans un véhicule-automobile. Une heure plus tard, la Sûreté Provinciale retrouvait l'auto en question abandonnée dans un petit bois, situé à la sortie de la route 20. On retrouva également un mouchoir rouge attaché après la clôture, signalant aux bandits l'endroit précis où un autre véhicule-automobile attendait le groupe.

A l'aide de cinq autos, la Sûreté Provinciale organisait sans succès un blocage des routes.

D'après les témoins trois des individus étaient de petite taille, mesurant environ 5'6" et l'autre 5'9". Le gérant de cette banque est M. Dion.

L'auto en question avait été volée à Montréal.

Le sergent Robert Mongeau de la Sûreté Provinciale a fait les constatations d'usage tactiques que le Caporal Georges Groulx dirige l'enquête.

Vandalisme

Le soir de l'hallowe'en, jeudi le 31 octobre, des vandales ont brisé des vitres, des perrons, renversé des cabanes à lait chez des cultivateurs de St-Télesphore.

Possédant de bonnes descriptions des individus, la Sûreté Provinciale s'attend à des arrestations prochaines.

Décès de l'échevin M. Alcédor Bélanger

(VOIR LA PAGE 5)

Barrette veut-il...

(Suite de la page 1)
raient au lieu de baisser. Nous nous éloignerions de notre but: les intérêts de la Cité.
Nous vous prions de croire à l'assurance de nos sentiments les plus distingués.

Bien à vous
J. M. Lafleur
Lafleur & Lafleur
Architectes.

Pour faire suite, M. le maire mentionnait: "Selon l'échevin Barrette, la résolution est illégale. Je suis prêt à admettre qu'il est un savant procureur, mais mon expérience dans les Palais de Justice de la province de Québec, depuis de nombreuses années m'ont démontré qu'il y a tout un monde de différence entre avoir le titre d'avocat et être avocat.

C'est vous dire que l'opinion légale de Me Barrette ne m'émeut pas outre mesure. Dans les circonstances, j'aime mieux prendre l'opinion d'un homme comme le greffier qui est professeur de procédures municipales à l'Université de Mon-

tréal.

En ce qui concerne la construction de la bâtisse, M. Barrette était au courant que nous devions avoir dans quelques jours un règlement d'emprunt pour couvrir le tout. Comment pouvions-nous fixer à l'avance, le montant du règlement d'emprunt sans connaître le montant des soumissions. Fort probable que c'est pas par manque de mémoire que M. Barrette, n'a pas mentionné cet état de choses.

D'après mon idée, il veut saboter le port, pourquoi? A mon idée, c'est pour en faire un port régional, comme il l'a mentionné dans son programme, lors des élections.

Un port régional voudrait dire, un port payé par les citoyens de Valleyfield, au bénéfice des municipalités environnantes. Tant et aussi longtemps que j'aurai la confiance et l'appui des citoyens de Valleyfield, "LE PORT VA RESTER A LA POPULATION DE VALLEYFIELD," de conclure M. le maire.

Collision auto-piéton dans notre Cité

Vendredi soir dernier, à 11.35 hres P.M., en face de la résidence 285 rue Salaberry, un véhicule-automobile de marque Dart Dodge, 1967, conduit par M. Antonio Paré, de 375 rue Taillefer, frappait sur son passage, Mme Sylvio Colpron, 48 ans, de 261 rue Champlain, lui infligeant de légères contusions à la jambe droite.

M. Paré transporta lui-même Mme Colpron à l'Hôtel-Dieu, où le Dr Fillion lui prodigua les premiers soins.

Les agents Champagne et P. E. Payant de la Sûreté Municipale ont fait les constatations d'usage.

dû le 15 novembre pour la moitié, et l'autre pour le 15 janvier.

On peut faire parvenir sa remise par le courrier, ce qui est préférable dans le but d'éviter des attentes inutiles au comptoir. Mais les personnes qui désirent recevoir des explications peuvent se présenter au secrétariat, 24 rue Bergevin, tous les jours de 8.30 a.m. à midi et de 1.00 p.m. à 5.00 p.m. Le samedi le bureau de perception est ouvert de 8.30 a.m. à midi.

Un rappel à tous les contribuables

Le secrétariat de la Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield désire rappeler à tous les contribuables qu'ils ont jusqu'au 15 novembre prochain pour respecter l'échéance du premier versement sur leur compte.

Après cette date, un intérêt de 7 1/2% sera imposé sur tous les comptes en retard. Les contribuables ont déjà reçu leur compte de taxes représentant 90% de l'imposition totale de l'an dernier. Un premier versement est

Proclamation par Son Honneur le maire Robert Cauchon

"Semaine d'appréciation de la jeunesse"



aussi des citoyens responsables méritant l'encouragement de la communauté.

CONSIDERANT, que pour un bon nombre de jeunes gens, parfois leurs efforts et

réalisations ne sont pas reconnus à leur juste valeur.

CONSIDERANT que les membres du Club Optimiste de Valleyfield se dévouent chaque année à promouvoir l'appréciation de la jeunesse dans le public.

POUR CES MOTIFS, en ma qualité de maire de cette Cité, je déclare la semaine du 10 au 16 novembre 1968 comme étant celle de l'Appréciation de la Jeunesse, à Salaberry de Valleyfield.

ROBERT CAUCHON,
Maire de la Cité.
Le 4 novembre 1968.

La S.S.J.B. vous informe...

Au moment d'aller sous presse, on nous informe que la quête à domicile du Prêt d'Honneur de la S.S.J.B., aura lieu le 11 novembre prochain.

On demande aux personnes intéressées à donner d'allumer la lumière extérieure de leur résidence.

Pour activer les revenus du Prêt d'Honneur, l'Association des professeurs organise la vente de barres de chocolats.

Concernant le banquet du Prêt d'Honneur à \$25.00 le couvert qui aura lieu le 23 novembre prochain, on nous informe que les billets s'enlèvent rapidement.

Invitation à la partie d'huitres de l'Association Libérale Fédérale du comté de B'harnois



La partie d'huitres annuelle de l'Association Libérale Fédérale du Cté de Beauharnois se tiendra mercredi, le 18 novembre 1968 à 6:30 p.m. au chalet du club de golf de Valleyfield.

A cette occasion Gérard Laniel, député du Cté de Beauharnois et président du comité national des députés libéraux me prie de vous informer qu'il sera parmi vous accompagné de quelques autres députés de la Chambre des Communes.

Le menu comprendra hors-d'œuvre, soupe aux huitres cuites au four dans le vin et

pour ceux qui n'aimeraient pas les crustacés, il y aura soupe canadienne et quart de poulet. Dessert et café sont inclus dans le prix du billet qui est de \$5.00 par couvert.

Veillez réserver votre billet à l'avance étant donné que nous devons connaître le nombre exact de couverts quelques jours avant l'évènement. Pour informations, s'il vous plaît, communiquer dans votre secteur avec la personne dont le nom et numéro de téléphone apparaissent sur cette lettre. Au plaisir de vous y rencontrer.

J. G. Gaudreau
Organisateurs avec qui communiquer:
Secteur Beauharnois, Roger Boisvert 429-5173.
Secteur Huntingdon, Claude Pilon 264-5234.
Secteur Châteauguay Gabriel Chenaïl 427-3148
Secteur Valleyfield, Albert Pilon 373-7509.
Secteur Valleyfield, Claude Houle 371-0050.
Secteur Valleyfield J. G. Gaudreau 371-1322.

En cour du magistrat du comté de B'harnois

Facultés diminuées

Deux conducteurs de véhicules-automobiles ont reconnu leur culpabilité respective à l'accusation d'avoir conduit leur automobile, lorsque leurs facultés étaient diminuées par l'alcool, devant Son Honneur le Juge Maurice Fortin, lundi dernier, le 4 novembre, en cour du magistrat du comté de Beauharnois, à Salaberry de Valleyfield.

Il s'agit de M. Xavier Bouchard de Ste-Martine, dont l'arrestation est survenue sur la route 4, qui fut condamné à payer \$50.00 d'amende et

les frais, à défaut huit jours de prison commune. Pour sa part M. Roland Pouliot de Montréal, dont l'arrestation est survenue à Ste-Clothilde, intersection Grand Rang St-Rémi, à été condamné à \$50. d'amende et les frais, à défaut un mois de prison. Ce dernier a reconnu également sa culpabilité à une accusation de conduite dangereuse au volant. Son permis de conduire un véhicule-automobile dans les limites du Canada a été suspendu pour une période de deux ans.

A Ste-Martine

Beau succès d'un souper canadien

Devant une assistance d'environ 400 personnes, le souper canadien annuel organisé

par le Cercle Lacordaire de Ste-Martine, remportait un éclatant succès samedi soir

"Souvenons-nous"

La Filiale 62 - Valleyfield de la Légion Canadienne ouvrirait officiellement sa campagne annuelle du coquelicot vendredi soir dans le hall d'honneur de l'Hôtel de Ville de Salaberry de Valleyfield, sous la présidence d'honneur de Son Honneur le maire Robert Cauchon, accompagné de MM. les échevins Raphaël Barrette, Napoléon Lalonde et Delphis Gagnier.

La Filiale 62 était représentée par le Président du Comité de la Campagne, le camarade Maxime Béland; du Président de la Filiale, le cama-

rade Jacques Fortin et de Me Téléphore Morin.

La population campivalencienne sera sollicitée jusqu'au 10 novembre prochain par les légionnaires et nous comptons encore sur la générosité de chaque citoyen pour faire un succès de cette campagne. Les sommes recueillies contribueront à subventionner les nombreuses oeuvres que régit la Légion Canadienne et qui profitent à toute communauté locale.

Samedi soir à 6:00 p.m., le 9 novembre 1968, aura lieu le souper annuel des vétérans

dernier, le 2 novembre, en la salle St-Jean-Baptiste de Ste-Martine.

Après le mot de bienvenue par le président M. Roméo Laberge, il invita M. le Chanoine Aimé Pilon, curé de Ste-Martine à bénir les tables.

A la fin de ce succulent repas, le dynamique maître de cérémonie, M. Raymond Sauvé invita M. le Chanoine Pilon à interpréter en duo avec Mme Françoise Dulude, deux magnifiques chansons "Simone oh ma Simone" et "Partons la mer est belle".

Le président local, M. Roméo Laberge, officiait à la présentation d'un cadeau souvenir, à M. Jacques Surprenant qui s'est classé grand champion dans la vente des billets du souper, soit au delà de 100 billets.

A la table d'honneur on

remarquait le président local et sa dame M. et Mme Roméo Laberge, Mme et M. André Brazeau, président diocésain, M. le Chanoine Aimé Pilon, Mme et le Dr Ronald Bélanger, maire de Ste-Martine, M. Florian Labelle, secrétaire et propagandiste diocésain, et M. Eucher Bourcier, chef de bureau et ex-président diocésain.

Avec brio des talents locaux interprétaient une pièce en deux actes de Mme Françoise Dulude, intitulée: "Scène de ménage" et mettait en vedette M. Albert Parent, Mme Raymond Cloutier, M. Luc Sauvé et Mlles Jeanne et Pierrette Pitre.

Grâce à de généreux dons en provenance de clubs sociaux, marchands et citoyens locaux on accorda de nombreux prix de présence. Les gagnants sont: Urbain Hamel, Guy Beaudin, Mme Char-

les Blouin, Robert Lafrance, Mlle Georgette Laberge, Roger Brazeau, Mme Jean-Paul Parent, Jacques Surprenant, Gilles Julien, Claude Murphy, Jean-Guy Carrière, Yves Grégoire, Mme Gilles Leblanc, Mme Thérèse Caron, Dominique Simon, Roch Marciel et André Guérin.

Les gagnants du tirage sont: \$25.00, M. Gilles Bergevin de Beauharnois; \$10.00, Mlle Georgette Hébert de Ste-Martine; \$5.00, M. Paul Emile Primeau de Beauharnois. Félicitations.

M. Raymond Cloutier avait gaiement décoré la salle pour la circonstance. Le souper était servi par le Restaurant Paul Bar-B-Q de Ste-Martine.

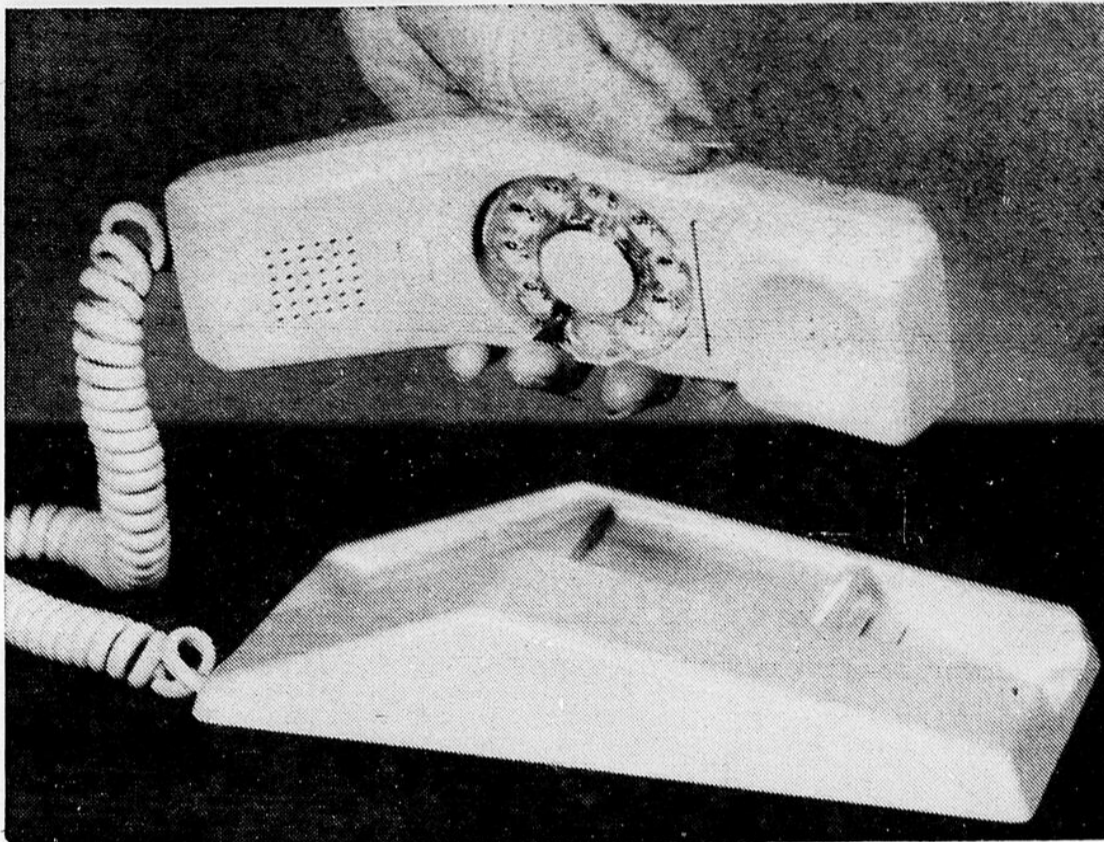
Au son du talentueux orchestre Les Rivieras de St-Polycarpe, il va sans dire que l'on s'amusa gaiement et fermement, au cours de cette soirée du bon vieux temps.

**POUR VOS
ANNONCES
CLASSIFIEES**
signalez 373-7272

la GAZETTE VALLEYFIELD
BEAUHARNOIS
VALLEYFIELD — BEAUHARNOIS
LA GAZETTE — LE 7 NOVEMBRE 1968

Chez
PRISONIC
EPARGNEZ SUR
CHAQUE ITEM
38 GRANDE ILE,
VALLEYFIELD

LES RECHERCHES BELL VONT DE L'AVANT



Le téléphone Contempra, qui présente un ca- Grâce au bouton de rappel fixé au combiné, dran incorporé au combiné, est le premier on peut faire plusieurs appels à la suite sans appareil du genre à être fabriqué au Canada, avoir à allonger le bras pour raccrocher.

**Bell Canada lancera un appareil
nouveau et unique**

Le 1er décembre prochain, téléphone Contempra, qui a La nouvelle a été annoncée Bell Canada lancera un ap- été conçu et fabriqué au Ca- aujourd'hui par les présidents pareil nouveau et unique: le nada. de Bell Canada et de la Com-

**Ils ont un meurtre sur les bras
Ils ne savent pas comment
le résoudre**



THE MIRISCH CORPORATION Presents

SIDNEY POITIER ROD STEIGER

in THE NORMAN JEWISON-WALTER MIRISCH PRODUCTION

Dans la chaleur de la nuit

SAM. à VEN. — 9 au 15 NOV.

Adolescents et adultes 14 ans

CINEMA BELLERIVE

Aussi
**LA LOI
de L'OUEST**

● Jack Berthier
● Barbara Hudson

pagne Northern Electric, Li-
mitée; la fabrication en série
a d'ailleurs commencé cette
semaine à London, Ontario.

Le nouvel appareil, mis au
point par la Northern Elec-
tric, ressemble peu aux télé-
phones existants et a fait l'ob-
jet d'une citation de la part
du Conseil national de l'esthé-
tique industrielle.

Le combiné, très léger, réu-
nit le cadran et un bouton de
rappel qui évite à l'utilisateur
de raccrocher avant de composer
de nouveau. Au repos, le com-
biné s'adapte à la base pour
en faire partie intégrante et
former un ensemble aux
lignes élégantes. Le modèle de
table peut également servir de
poste mural.

L'introduction se fera gra-
duellement. L'appareil sera
d'abord offert à London et
à Québec le 1er décembre
prochain, puis dans tout le
territoire de Bell Canada
d'ici septembre 1969.

"L'événement fait date, de
dire le président de Bell Ca-
nada, par sa contribution à
la téléphonie et à l'esthétique
industrielle canadienne."

"Jusqu'à maintenant, a-t-il
ajouté, la plupart des télé-

phones utilisés au Canada é-
taient de conception étran-
gère, habituellement améri-
caine."

M. V. O. Marquez, président
de la Northern Electric, a par
ailleurs signalé que des com-
pagnies de téléphone cana-
diennes et étrangères s'inté-
ressent déjà au téléphone Con-
tempra, et qu'il prévoit un
marché d'exportation pros-
père.

De plus, le nouvel appareil
existe en neuf couleurs dont
six sont inédites dans l'in-
dustrie du téléphone, le mau-
ve et le bleu foncé, en parti-
culier, se marient au grain du
bois.

Chaque appareil coûtera
\$1.75 de plus par mois.

**LISEZ
LA GAZETTE**

Cinema Salaberry

DIM. à MAR. — 10 au 12 NOV.
POUR TOUS

ELVIS AS JOHNNY, AND OH, LORDY, HOW HE CAN LOVE



**FRANKIE
AND
JOHNNY**

ELVIS Turns The
Land Of The Blues Red Ho
With 11 Great Songs!
Hear Them On RCA
Records!

UNE ROUSSE QUI PORTE BONHEUR

Aussi

DU SUIF DANS L'ORIENT EXPRESS

En couleurs avec Pierre Brice

MER. au SAM.

13 au 16 NOV.

Adolescents et adultes 14 ans

A
**FUNNY THING
HAPPENED ON THE WAY TO THE FORUM**

Something for Everyone!



ZERO MOSTEL
PHIL SILVERS
JACK GILFORD
BUSTER KEATON

LE FORUM

EN FOLIE

AUSSI

MISSION 633

En couleurs avec Cliff Robertson

Editorial

Le droit de ne pas boire

C'est l'un des plus difficiles à respecter. Sans courir aucun risque d'être questionné, on peut se promener tête nue même en hiver, on peut manger ce qui plaît, on peut porter des chaussures jeune serin ou vert crocodile, on peut faire peindre sa voiture couleur cuisse de nymphe émue, il est de plus en plus impossible de refuser un alcool sans qu'on vous demande la raison de ce comportement. On vous critique, on s'interroge sur votre santé ou sur vos antécédents alcooliques. D'ailleurs, c'est un peu la même chose pour un autre toxique, la cigarette, mais à un degré moindre. On dirait que dans les pays civilisés, vous n'avez pas le droit de vous tenir loin de ce qui vous déplaît, que vous n'aimez pas ou qui vous rend malade. Pourquoi donc tant insister si un ami, une connaissance vous refusent un verre? C'est peut-être un buveur guéri qui, pour satisfaire votre sentiment, jaloux de ne pas être capable de donner la preuve d'une indépendance d'esprit, d'un courage normal que nous n'avez pas, retomberait dans sa maladie pour votre plaisir, parce que vous exercez sur lui une pression stupide. S'il dit non, fichez-lui donc la paix!

Que de gens s'imaginent être humiliés et deviennent alcooliques parce qu'ils ne se sont pas refusés à cette dangereuse initiation. On s'imagine faire acte de politesse en insistant, c'est faux. La véritable politesse consiste à aller au devant du désir de son invité. Et si son désir est de ne pas boire, pourquoi insister? Que de fois ai-je observé des hôtes qui referment leur flacon avec une certaine mcue qui en dit long sur eux-mêmes et sur la qualité de leurs civilités. Par contre, ces amis du "p'tit coup" refusent à table le meilleur plat de la maîtresse de maison sous prétexte qu'il augmentera leur cholestérol. Qui va en rire, qui va faire la moue?

C'est en ne respectant pas le droit de ne pas boire qu'on crée des alcooliques et que l'alcoolique ou le buveur guéri retombe dans ses habitudes. L'une des principales raisons de la réticence de l'alcoolique à se faire soigner, c'est de reconnaître sa maadie.

Le jour où il la reconnaît franchement, il est à demi guéri. Il faut qu'il acquière aussi la conviction qu'il est un malade et qu'il mette son amour propre de côté vis-à-vis de ceux qui le font boire. Il s'imagine alors, parce qu'il cède, qu'il restera bon copain avec celui qui l'enivre, tandis que, s'il cesse, l'autre pensera qu'il a été "obligé" de cesser parce qu'il était "poivrot", c'est-à-dire que l'estime sera remplacée par le mépris. Rien de plus faux, et nous connaissons de nombreux alcooliques guéris qui sont devenus des amis remarquables, alors que des amis qui ont sombré de plus en plus souvent à l'offre et à l'acceptation sont devenus des êtres méprisables auxquels on n'accorde plus la moindre estime.

Le code de politesse devrait respecter de plus en plus de droit de ne pas boire. Il est faux que l'alcool ait le prestige de virilité que lui prêtent ceux qui en consomment une grande quantité apparemment sans dommage. C'est quand les conséquences arrivent que s'en rendent compte les enfants, la famille, la société. Car le danger de l'alcoolisme devient de plus en plus grand dans la vie moderne et notre civilisation autant sociale qu'industrielle, favorise trop l'alcool.

Si bien qu'à un moment donné celui qui boit, le véritable alcoolique, s'exprime par le dialogue suivant:

- Pourquoi bois-tu?
- Pour oublier.
- Pour oublier quoi?
- Que je suis un buveur.

Toute maîtresse de maison devrait savoir que la marque de la véritable politesse est de respecter, à la minute du refus lui-même, le droit de ne pas boire de son invité.

Dr Lorraine Trempe.
(La Presse 3.63)

Centre Lacordaire Canadien
Québec, le 15 octobre 1968.

La Chambre de Commerce du Canada appuie la déclaration du Premier Ministre M. Pierre Trudeau

La déclaration du Premier Ministre, M. Pierre Trudeau, selon laquelle les hommes d'affaires devraient jouer un rôle beaucoup plus important dans les affaires du gouvernement a rencontré l'adhésion de la Chambre de Commerce du Canada.

M. A. Searle Leach, président de la Chambre de Commerce du Canada a envoyé une lettre au Premier ministre pour lui demander de quelle façon les services administratifs de ce dernier pourraient être utilisés à cet égard. "Nous avons le désir de faire suite à vos suggestions en adoptant une attitude constructive", a déclaré M. Leach. "Il nous serait agréable de pouvoir approfondir cette question avec vous et vos collaborateurs."

Dans le discours qu'il a prononcé le 20 octobre à Calgary au 39ième Congrès annuel de la Chambre de Commerce du Canada, M. Trudeau a deman-

dé que des liens moins rigides unissent la fonction publique et la collectivité d'affaires.

"J'ai l'impression qu'il soit relativement rare au Canada qu'un homme d'affaires entre à la fonction publique ou bien donne son congé alors que dans certains pays cela se fait couramment", a déclaré le Premier ministre.

"Nous devons mettre au point de meilleures méthodes pour mettre en valeur les capacités des citoyens", dit-il. "Je veux espérer que nous pourrions compter sur la collaboration des hommes d'affaires pour nous aider à recruter des cadres expérimentés en vue des postes de responsabilité qu'ils seront destinés à occuper pendant un, deux ou trois ans".

En réponse à ces paroles du Premier ministre, M. Leach a déclaré que les hommes d'affaires sont en mesure et incontestablement se doivent d'apporter leur concours pour

essayer de trouver les solutions aux problèmes nationaux et de mettre ces solutions en application.

"Nous estimons que le gouvernement devrait représenter au sens large du mot toutes les catégories de la population et tous les groupes d'influence. Selon nous, et il n'y a aucun doute à ce sujet, les hommes d'affaires devraient considérer le gouvernement comme "nous" et non pas "eux", déclara-t-il. "Bref, les problèmes du pays sont "les nôtres" et non "les leurs".

Le Président de la Chambre de Commerce du Canada a fait allusion à la collaboration dans le passé du gouvernement et des milieux d'affaires et a illustré ce fait en rappelant que lors de la dernière guerre de nombreux hommes d'affaires avaient été recrutés en vue d'affectations spéciales ou de travaux associés à l'effort de guerre.

"Ces expériences en commun vécues par les hommes d'affaires et les fonctionnaires ont suscité de solides amitiés et un respect mutuel qui forment la trame des liens qui unissent aujourd'hui au Canada le gouvernement et la collectivité d'affaires. C'est aussi ce qui a permis au gouvernement à cette époque de maîtriser la situation," a déclaré M. Leach.

Les études coûtent cher

Les cours des universités sont très dispendieux. Heureux les enfants qui ont des parents qui peuvent les aider. Le Gouvernement tente d'aider par des bourses et des Prêts. Bon nombre d'étudiants à beaux talents ne peuvent arriver malgré ces aides. Dans ce but la Société Saint-Jean-Baptiste et l'Association des professeurs de Salaberry maintiennent toujours le Prêt d'Honneur dans le diocèse.

Le Capital atteint actuelle-

ment la magnifique somme de \$150,000. Ce montant est prêté depuis plusieurs années. Nombre d'anciens étudiants qui en profitèrent ont remis leurs Prêts, les autres sont à le faire. En octobre, \$2650. sont entrés dans les livres. Il en est de même tous les mois.

Les montants mensuels ajoutés au total de la Campagne Annuelle, \$20,000. voilà ce qui est séparé entre les demandes des étudiants.

D'année en année nous a-

vons plus de demandes. Dans deux ans nous aurons à faire face à doubles demandes à cause des premiers finissants du C.E.G.E.P. de Valleyfield. Actuellement nous suffisons à peine à satisfaire aux besoins.

Refuserons-nous!!! Obligerons-nous nos jeunes à contacter des emprunts à fort intérêt de compagnies de fiducie?

C'est à nous de répondre! L'avenir du Québec est entre les mains des jeunes, c'est à nous de leur fournir les moyens nécessaires d'arriver au but.

A Salaberry de Valleyfield

Les professeurs s'en tiennent à leur convention collective

En effet, l'on sait que les locaux de l'École St-Thomas ne pouvaient être prêts au début de septembre dernier et que par conséquent les membres de l'Association des Enseignants de Salaberry acceptaient, par l'intermédiaire de leur comité de révision, de travailler en alternance à l'École Edgar Hébert jusqu'au 31 octobre 1968. En même temps pour faciliter le travail de la confection des horaires et éviter de tout refaire à neuf à la fin d'octobre, les membres du comité de révision acceptèrent au nom des enseignants de l'A.E.S. de garder pendant l'alternance le même nombre de périodes que durant le temps régulier.

Or la sentence arbitrale prévoit deux périodes de

moins par semaine pour chaque enseignant en alternance.

Jeudi soir dernier, le 31 octobre, les professeurs des écoles St-Thomas et Hébert ont tenu une réunion spéciale.

Considérant que la situation de l'alternance ne semble pas devoir se corriger avant la fin novembre ou décembre, le personnel enseignant a décidé de s'en tenir essentiellement à cet article 27.11 de la convention collective. Les enseignants ont donc envoyé une lettre à cet effet aux directeurs d'écoles concernées ainsi qu'aux autorités scolaires de la C.S.R.S.

Le comité d'information de l'A.E.S.

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimé à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publié à 70, rue Champlain, Salaberry-de-Valleyfield

Téléphone 373-7272
Adresse d'affaires: 70, rue CHAMPLAIN, Salaberry-de-Valleyfield.
Prix d'abonnement: \$3.00 par année Canada; \$5.00 aux Etats-Unis.
Le Ministre des Postes Ottawa, a autorisé l'affranchissement au numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.
Intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges

VOL. 30 JEUDI, LE 7 NOVEMBRE 1968 NO. 22

NOUS
DONNONS
LES TIMBRES
Gold
Star
60 CHAMPLAIN
VALLEYFIELD

Voici ma prescription M. Lemay!

PHARMACIE LEMAY 371-1101

Décès de M. l'échevin Alcédor Bélanger



Parents et amis apprendront avec regret le décès d'un homme d'affaire bien connu de notre Cité.

Il s'agit de M. l'échevin Alcédor Bélanger, 63 ans, de 285 rue Salaberry à Salaberry de Valleyfield, décédé le mercredi 6 novembre, à 9:30 hres a.m. à l'hôpital Maisonneuve de Montréal, après une longue maladie.

Natif de Salaberry de Valleyfield, il était le fils de feu M. et Mme Joseph Bélanger, née Hermine McSween.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte son épouse née Eglantine Derepentigny et une fille Simone (Mme René Hainault) de Valleyfield.

Il laisse également dans notre Cité, un frère M. Médard Bélanger (époux de Laura Lalonde), trois soeurs, Mme Arthur Leboeuf (Blanche), Mme Eustache Maher (Germaine), en lère noces Mme Aurèle Viau et Mme Veuve Damien McSween.

Le défunt laisse également plusieurs beaux-frères et belles-soeurs: De Montréal: MM. et Mmes Maurice Dorion (Gabrielle Derepentigny), Lucien Lalonde (Pomélia); De Ste-

Barbe: MM. et Mmes Léon Derepentigny (Yvette Fortier), Zénon Derepentigny (Marie St-Onge); De Valleyfield: MM. et Mmes Donat Claude (Ernestine Derepentigny), Aldéma Derepentigny (Lucienne Loïselle), Lionel Derepentigny (Rita Fabre), Octave Laderoute (Alice Derepentigny) et Mmes Veuves Joseph Lavoie (Georgine Derepentigny) et Arthur Bélanger (Cécile Bellelle).

M. Alcédor Bélanger, était dans sa treizième année au poste d'échevin du Quartier Salaberry. Avant d'ouvrir une épicerie-boucherie au 285 de la rue Salaberry, il a été durant six ans constable de la Sûreté Municipale de Salaberry de Valleyfield. A Cornwall, Ontario, il laisse également de nombreux amis, ayant travaillé sur l'île Stanley.

Dans notre ville il était un membre dévoué de nombreuses associations. Mentionnons entre autres: L'Assemblée Colonelle de Salaberry 4e degré; Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb; Ordre Loyal des Moose; Membre bienfaiteur des Gardes Champlain et Dollard des Ormeaux, des Zouaves Pontificaux, membre de la Chambre de Commerce, actionnaire du Club Nautique et anciennement du Club de Golf de Valleyfield, de même que ex-membre du Club Richelieu-Valleyfield.

A partir de sept heures, ce soir, le jeudi 7 novembre, son corps sera exposé au Salon Funéraire Larin, 317 rue Victoria, à Valleyfield, d'où le départ aura lieu lundi prochain, le 11 novembre, pour service à 10 hres, à la cathédrale.

L'inhumation aura lieu au cimetière de Valleyfield.

A la famille éprouvée, sincères sympathies de la part de la direction et des employés du journal "La Gazette de Valleyfield".

Subvention de \$50.00

Beauharnois D.N.C.: — Le grande campagne annuelle organisée par la Société Saint-Jean Baptiste en faveur du prêt d'honneur se fera cette année dans la cité de Beauharnois, lundi prochain, le 11 novembre, alors que des auxiliaires, sous la direction de mesdames Maurice Pouliot et Rolland Myre, présidentes conjointes du comité des sections Saint-Clément et Saint-Paul, passeront de porte en porte solliciter la générosité des citoyens.

Cette campagne annuelle a pour but de venir en aide aux étudiants et aux étudiantes de tous les métiers et de toutes les professions. Déjà, elle a fait bénéficier des jeunes qui ont étudié dans toutes facultés universitaires et a également permis à des boursiers de poursuivre leurs études tant au Québec, que dans les différentes provinces du pays.

Impossible de changer l'horai- re des élèves

Beauharnois D.N.C.: — Faisant suite à une demande du conseil de la cité de Beauharnois d'étudier la possibilité de changer l'horaire des élèves des écoles de Beauharnois pour la sortie du midi, monsieur Jean Daigneault, secrétaire-trésorier de la Commission Scolaire Régionale Youville, laissait entendre qu'après discussion avec la direction générale des écoles il

comme aux Etats-Unis et même en Europe. De notre source d'information, nous avons appris que 150 étudiants du diocèse de Valleyfield, dont 19 de Beauharnois, bénéficieraient de ce prêt d'Honneur en 1958.

Avec les prêts gouvernementaux, la situation financière d'un grand nombre d'étudiants s'est beaucoup améliorée, mais ils ne résolvent pas tous les problèmes. C'est pourquoi, le prêt d'honneur se doit de continuer à opérer afin qu'aucun talent ne se perde, faute de ressources financières. Une subvention de \$50. était octroyée par la cité de Beauharnois lundi dernier à l'occasion de cette campagne.

Les organisateurs de cette sollicitation publique comptent donc sur la générosité des contribuables de Beauharnois afin de faire de cette campagne un réel succès.

a été jugé impossible de changer l'horaire des élèves des écoles de Beauharnois.

A la suite de cette lettre adressée aux membres du conseil lundi soir, l'échevin Noël Deschamps proposa, appuyé par l'échevin Rodolphe Savard que le conseil de la cité de Beauharnois demande à la Commission Scolaire Régionale Youville de ré-étudier le problème de l'horaire des élèves pour la sortie du midi, à cause des nombreux automobilistes qui circulent principalement à cette heure de pointe, multipliant ainsi le nombre de dangers d'accidents dû à ce va-et-vient continué à l'heure du midi.

Soumission

A la suite d'une proposition de l'échevin Hervé Lafond, appuyé par l'échevin Laurent Leduc, la cité de Beauharnois accepta la soumission de monsieur Robert Dorais pour l'achat du camion F.W.D., avec traction aux 4 roues, moteur "Waukesha" au montant de \$375.00.

Règlement no. 306

Au cours de cette même assemblée du conseil, présidée par son honneur le maire Charles — R. Gagnon, l'échevin Noël Deschamps proposa, appuyé par l'échevin Clodomir Lemieux que le règlement numéro 306, visant à assurer le concours de la cité de Beauharnois au règlement adopté par la corporation municipale de Ville de Maple-Grove pour soumettre son territoire à la juridiction de la cour municipale de la cité de Beauharnois, soit proposé, passé et adopté par la cité de Beauharnois et qu'il soit envoyé au ministère des Affaires Municipales, tel que défini par l'article 423 de la Loi des Cités et Villes.

Message des fêtes

Proposé par l'échevin Lau-

Fêtons la Ste-Catherine à St-Jean de Dieu

Dimanche le 24 novembre, à l'Hôpital St-Jean de Dieu de Montréal, venez passer un agréable après-midi, en venant fêter la Ste-Catherine avec les malades de St-Jean de Dieu.

C'est un après-midi de plaisir, car il y aura musique, chants et danses et des douceurs leur seront distribuées.

Tous ceux qui ne peuvent

venir, pourront se joindre au groupe, en envoyant une amoné pour défrayer les dépenses ou en envoyant cigarettes et bonbons.

Voici le programme de la journée: Messe à 10 heures a.m., à l'Oratoire St-Joseph; 12.45 hres p.m., départ pour l'hôpital; 5 hres p.m. souper au Jardin Botanique, où vous pouvez visiter l'exposition des Chrysanthèmes.

Retour par autobus à 6 hres p.m. Le départ aura lieu de la résidence de Mme Horace Emmond, 23 rue May, à Salaberry de Valleyfield.

Pour de plus amples informations: 373-2401.

PIERRE QUENNEVILLE

COMPTABLE AGREE

B.A., L.S.C., C.A.

69, DU MARCHÉ 373-9993 VALLEYFIELD

Préparez votre saison de ski

A.H. BESNER

VOUS INVITE A VISITER
LE

Beau chalet
du ski



GRAND SPECIAL

1 Paire de ski.. Champion	\$34.95
1 paire de bottines Tyrol à boucles	\$59.95
1 paire de harnais Gresvig	\$12.95
1 paire de poles.. Colins	\$ 7.95
	\$115.80

SPECIAL \$84.95 pour tout

A. H. BESNER VOUS OFFRE AUSSI DANS LE SKI
LES MARQUES SUIVANTES:

• HEAD • LANGE • SOHLER • REN-DALE •
• PEDIGREE •

VOYEZ
LE
HARNAIS
DE
SECURITE

CUBCO

AUTRE GRAND SPECIAL

Ski en fibre de verre **SPECIAL \$44.95**

Rég. \$59.95

A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. 373-8280

TRIMERIE G. BRAULT INC.
 TÉLÉPHONE 373-7551
 87, DU MARCHÉ • VALLEYFIELD P.Q.
 Duarché 373-7551

j. o. clermont ltée
 Bois, matériaux de
 construction — Ferronnerie
 39 CLERMONT 373-2860
 VALLEYFIELD

REMI CHATEL
CHAUSSURES
 38 Nicholson 373-9801
 VALLEYFIELD

Soyons généreux • Soyons généreux • Soyons généreux • Soyons généreux

N' OUBLIEZ PAS

RESERVEZ UN ACCUEIL CHALEUREUX AU
 SOLICITEUR BENEVOLE QUI FRAPPE A
 VOTRE PORTE A L'OCCASION DE LA
 CAMPAGNE ANNUELLE DE

LA FEDERATION DES OEUVRES DE CHARITE DIOCESE DE VALLEYFIELD

AIDEZ-NOUS A OBTENIR L'OBJECTIF

DES OEUVRES BENEFICIAIRES QUI
 MERITENT NOTRE ENCOURAGEMENT

- CAMP DON BOSCO
- INSTITUT NATIONAL DES AVEUGLES
- SERVICE SOCIAL DIOCESAIN
- CENTRE PSYCHO-SOCIAL, Valleyfield
- SERVICES FAMILIAUX ETIENNE PARENT
- INFIRMIERES VICTORIA-ILE PERROT, CHATEAUGUAY
- CONSEIL DU BIEN ETRE
- SERVICE SOCIAL, CHATEAUGUAY

**Soyons
 Généreux**



Soyons généreux • Soyons généreux • Soyons généreux • Soyons généreux • Soyons généreux • Soyons généreux

**PHARMACIE
 LE MAY**
 NOUS DONNONS LES TIMBRES
 GOLD STAR
 Champlain 371-1101
 VALLEYFIELD

J. S. GOSSELIN LTEE
 BOIS
 MATERIAUX DE CONSTRUCTION
 FERRONNERIE
 PEINTURE MARTIN-SENOUR
 ET SICO
 118, Ellen Tél. 373-1107

Dandurand & Frères
 Rémi Hallé, Prop.
 Matériaux de construction
 178 Jacques-Cartier 373-4721
 VALLEYFIELD

Soyons généreux • Soyons généreux • Soyons généreux • Soyons généreux • Soyons généreux • Soyons généreux

Magnifique banquet réunissant 300 invités



A l'occasion du 25ième anniversaire de mariage de M. et Mme Gérard Lalonde, née Henriette Robert, du 117 Marie-Rose, à Salaberry de Valleyfield, un magnifique banquet-dansant était organisé en la salle des Chevaliers de Colomb, dans le but de rendre un hommage bien mérité à cet heureux couple. M. Lalonde est le président des loisirs du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb, de notre Cité. Ils sont les parents de trois filles, Louise (Mme Gaétan Clavel), Nicole et Lucie, de même qu'un fils Jean-Guy Lalonde. Lors de cette inoubliable soirée, il y eut lecture d'une adresse de circonstance par leur fille Louise, présentation de fleurs par leur fille Nicole, ainsi que présentation d'une bourse par leur fille Lucie. Félicitations et meilleurs vœux de bonheur. Photo: Studio Beauchamp.

M. Herménégilde Girouard réélu président

Sous la présidence de M. Herménégilde Girouard, l'assemblée générale annuelle, de même que les élections du nouveau bureau de direction de la Société St-Jean Baptiste section St-Joseph Artisan, remportaient un beau succès, mardi soir dernier, le 5 novembre, en la salle du presbytère.

Le nouvel exécutif se compose de: Président: le Capitaine Herménégilde Girouard, de la Sûreté Municipale, réélu pour un huitième terme consécutif; Vice-président: M. Onphir Leduc; Secrétaire-trésorier et publiciste, Mlle Claire Beauchamp; Directeurs: M. Hubert Séguin, M. et Mme Gérard Legault, Mme Simone Leduc, Mme Simone Girouard et M. et Mme Lucien Rochon.

Le président d'élection était M. Paul-Émile Cadieux de Rigaud, tandis que le secrétaire d'élection était M. Benjamin Carry.

Outre ces deux membres du bureau diocésain, on remarquait la présence du président M. Gérard Péladeau de St-Timothée, M. Léo Cazalais de Ste-Etienne et M. Hervé Brunet de Valleyfield, tous accompagnés de leurs dames.

M. Girouard, président réélu, remercia les membres pré-

sents de la confiance qu'ils venaient de lui témoigner et incita les membres du nouveau bureau de direction, de même que les membres présents à lui accorder le support nécessaire à l'expansion de ce beau mouvement au sein de la paroisse St-Joseph Artisan. Il remercia les membres du bureau diocésain, pour leur participation active au succès de cette soirée.

On décida à l'unanimité d'octroyer la somme de \$50.00 au Prêt d'Honneur, et que M. et Mme Lucien Rochon, soient délégués au banquet du Prêt d'Honneur, qui aura lieu le 23 novembre prochain. Le nouvel exécutif se fera un devoir de participer à la quête à domicile du Prêt d'Honneur, le 11 novembre prochain.

L'assistance a grandement apprécié les précieux conseils en provenance des officiers diocésains, et profita de l'occasion offerte pour se renseigner davantage sur la S.S.J.B.

On décida à l'unanimité que le souper canadien dansant annuel de notre section aurait lieu le 15 de mars en l'auditorium de l'école des Arts et Métiers. On profitera de l'occasion pour célébrer dignement le 10e anniversaire de fondation de cette section.

Les enseignante demandent la nomination d'un médiateur spécial

Les représentants des trois Corporations d'enseignants C.E.Q., P.A.P.T. et P.A.C.T. ont décidé, au cours d'une réunion spéciale tenue le 30 octobre, de mettre un terme à la conciliation.

Le conciliateur nommé par le gouvernement, le juge Jacques Bousquet, n'a pas exercé sur les parties l'influence qu'en attendaient les enseignants en vue de la conclusion d'une entente. Aussi les enseignants sont-ils convaincus

que la conciliation n'a pas atteint son but.

Les enseignants avaient pourtant présenté de nombreux et importants compromis qui devaient, selon eux, aboutir à la signature d'une convention raisonnable et satisfaisante.

"Notre position fondamentale visait et vise toujours à permettre l'application pratique du Règlement numéro 1 et le développement réel de la réforme scolaire".

Autorité qui...

(Suite de la page 6)

tions des jeunes et des parents face à ce phénomène de l'autorité et de la liberté.

Voici une réflexion entendue au cours d'une rencontre avec des étudiants: "Mes parents je ne les connais pas, je connais leurs réflexes, pas leurs pensées.

Beaucoup de parents ne suivant pas l'évolution de leur enfant, le croient toujours au berceau et exercent à son égard un maternalisme que les jeunes n'acceptent plus.

Les jeunes veulent admirer leurs parents non pas parce qu'ils sont parents, mais à cause de leur valeur réelle.

Dans le dialogue les parents auraient l'occasion de dire comment ils sont venus à cet équilibre que les jeunes apprécient, quelles ont été leurs luttes, leurs difficultés et même leurs erreurs.

Peut-être que dans la routine quotidienne des casseroles, des leçons à faire réciter et le travail professionnel on perd de vue l'essentiel.

Dans un foyer où il y a un dialogue, l'autorité des parents s'exerce normalement et l'obéissance se pratique facilement.

En tenant compte des témoignages des jeunes et des problèmes qui en découlent nous avons pensé organiser un échange entre parents et adolescents qui nous permettra de découvrir ce beau visage des jeunes que nous connaissons si mal.

Les questions débattues seront les suivantes:

- 1-Les parents face à leur autorité sur leurs enfants?
- 2-Les jeunes face à l'autorité des parents?
- 3-Comment les parents envisagent-ils l'exercice de la liberté de leurs enfants?
- 4-Comment les jeunes envisagent-ils leur propre liberté?
- 5-Enfin est-il possible de jouir de certaine liberté, lorsqu'il y a autorité?

Nous invitons tous les parents intéressés à ces problèmes. C'est une rencontre am-

"Mais:

1. les compromis des enseignants sur la consultation ont été rejetés;

2. la sécurité d'emploi, assurée au cours des années, est sérieusement menacée;

3. la protection de l'enseignant que la maladie oblige à s'absenter n'est offerte qu'en termes vagues et ambigus; (l'enseignant serait obligé de compenser ses absences dues à de courtes maladies par des heures supplémentaires de travail)

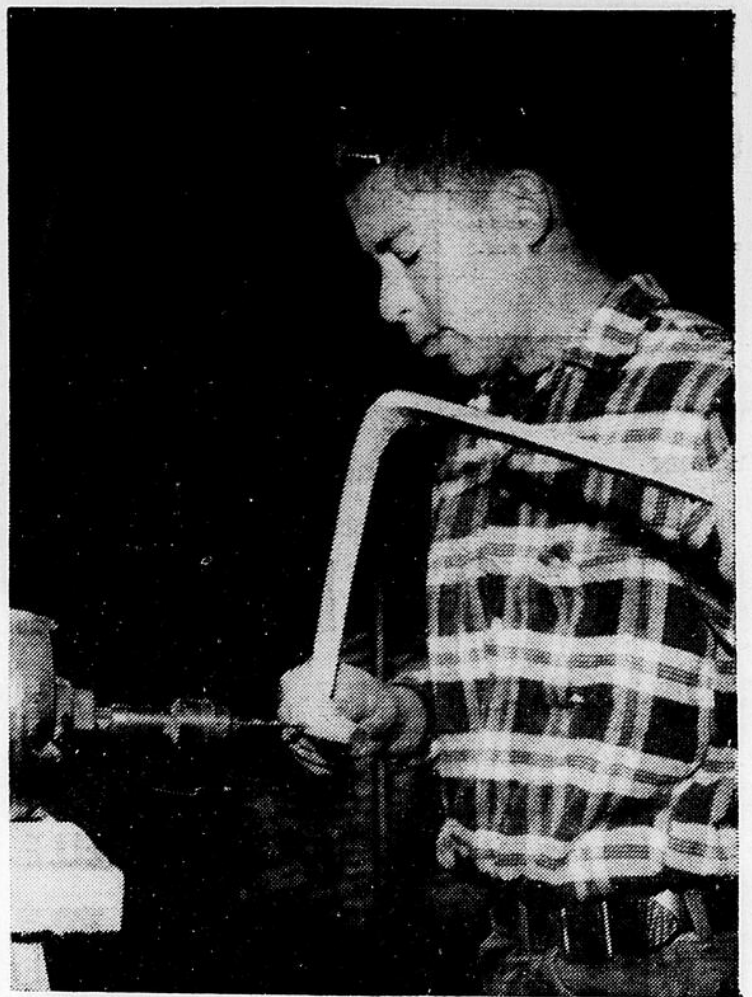
4. les commissions scolaires et le gouvernement veulent toujours pénaliser des enseignants en réduisant la classification qui leur était, jusqu'à maintenant, reconnue officiellement;

5. la formule patronale de ratio maître-élève, en plus de ne pas garantir à l'enseignant une charge de travail précise et un maximum d'élèves par classe, continue de présenter de très sérieux dangers pour la qualité de l'enseignement et l'avenir de la réforme.

Profondément désireuses d'en arriver à une entente, les trois Corporations d'enseignants ont donc décidé de demander la nomination d'un médiateur spécial acceptable à toutes les parties intéressées.

Une telle personne devra jouir du prestige et de l'influence suffisante pour exercer la pression requise sur les deux parties aux fins d'en arriver à une entente. "Nous sommes en tout temps à la disposition de la partie patronale pour discuter de la mise en place des structures de cette médiation spéciale, déclarent les trois Corporations".

UN JEUNE INDIEN A L'OEUVRE



Au moyen d'une foreuse fixe, un jeune Indien perce les trous qui permettront à d'autres employés de lacer les bâtons de crose fabriqués dans la seule usine de ce genre au Canada, située près de Cornwall, Ontario, qui vient d'être reconstruite grâce à l'aide du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

cale qui nous permettra peut-être de découvrir cette forme d'autorité qui aide à s'accomplir. Une invitation spéciale est faite aux membres du Mouvement "Chrétien D'Aujourd'hui."

Nous serons très heureuses de vous accueillir.

Mme Noëlla Larouche (Responsable de la partie apostolique).

"Semaine nationale de la sobriété" 10-17 novembre 1968

Il peut être agréable, à l'occasion, de prendre "un verre" en société, mais il ne faut pas oublier que l'abus des boissons alcooliques comporte des dangers et cause bien souvent des ennuis. Voilà pourquoi il convient de n'en user qu'avec prudence ou de s'en abstenir.

La sobriété, c'est un facteur de progrès: que vous la pratiquiez par abstinence ou par modération, elle peut signifier une vie mieux équilibrée, un meilleur rendement aux études ou au travail et une confiance accrue de la part de votre entourage.

Si vous offrez de l'alcool, au cours de vos réceptions, prenez donc l'habitude de présenter aussi des boissons non-alcoolisées. Votre hospitalité n'en sera que plus appréciée.

Ce message d'intérêt public vous est présenté par ce journal en collaboration avec l'Association Lacordaire du Canada à l'occasion de la "Semaine Nationale de la Sobriété".

Echos de la section Sacré-Coeur

Le 10 novembre prochain, la section Sacré-Coeur tiendra son assemblée générale annuelle suivie des élections.

A cette occasion nous aurons l'honneur d'avoir parmi nous M. Léo Cazalais vice-président diocésain pour présider à nos élections ainsi que M. André Pouliot à titre de secrétaire d'élections.

Les quatre directeurs sor-

tant de charge cette année sont MM. Georges Poirier, Roch Brunet, Rosaire Thibault et Marcel Labrie.

Nous invitons tous les membres de la SSJB, section Sacré-Coeur à être des nôtres dimanche soir prochain à 20 heures au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur.

Jean-Pierre Labrie, Publiciste.

A VENDRE Oldsmobile 98 LUXURY SEDAN 1966

comme neuf, équipé de pneus neufs. Entièrement automatique y compris: fenêtres, serrures, antenne, siège 6 positions, radio automatique, rétroviseur teinté, servo freins et servo direction, toit en vinyl etc.

S'adresser à 264-5365 ou 264-5346 Huntingdon

- VENTE
- LOCATION
- ECHANGE
- EMPLOIS

373-7272

ANNONCES CLASSIFIEES



Voulez-vous être heureux et procurer de la joie à votre famille?

JOIGNEZ-VOUS à nous. Toutes les personnes qui désirent faire partie des A.A. (Alcooliques Anonymes) peuvent écrire à

Filière 100, La Gazette de Valleyfield, C.P.8, Valleyfield

A VENDRE

REFRIGERATEUR congélateur Roy, 12 pi.; poêle électrique Moffat 24 pouces; télévision 21 pouces G.E., réveilleuse Maytag automatique, set de cuisine chromé sècheuse Frigidaire, laveuse Beatty; mobilier de salon deux morceaux, brun, marque Singer, set de chambre à coucher très propre. Tél. 373-2103 ou le soir tél. 373-1985, Valleyfield. (xno)

DEUX UNITES "électronique Flash" de marque Mecablitz en bonne condition. Peuvent être utiles à un photographe amateur ou professionnel. Une à \$25, l'autre à \$35. S'adresser au bureau du Gleaner à Huntingdon ou tél. 264-565, 264-523. (xno)

2 ENSEMBLES de neige en peluche rose, pour fillette âgée de naissance à 24 mois, très propre. Tél. 373-9773. (31-7)

UNE FOURNAISE à l'huile Coleman graudeur moyenne, avec réservoir de 125 gallons. Le tout en parfaite condition. S'adresser à 24 rue Moise Plante, tél. 373-8381 Valleyfield. (31 7 14 21)

CAMERA Leica model 35 mm en excellent état une aubaine \$50.00. Pour information s'adresser à 1 rue Dufferin le jour seulement. (31) (xno)

VETEMENTS USAGES — Attention: grossistes et marchands — nous avons un choix de tapis robes filets, pardessus, collants pantalons pour hommes et garçonnets de surplus d'armée; et divers autres articles. Adressez-vous chez BRESKO IMPORT & EXPORT Co. 1320, rue Barré coin rue de la Montagne, Montréal, Qué. Tél. 937-1482.

HUMIDIFICATEUR de marque Wait-Skuttle, démonstrateur 1 an. Une valeur de \$125. Vendrait \$50. Pour informations, appelez 373-5533, Valleyfield. (xno)

Propriétés à vendre

BUNGALOW de 5½ pièces, dans le nouveau développement de St-Timothée. Système de chauffage, tapis mur à mur; bain \$1,200. Cause de transfert d'ouvrage, situé à 18 rue Potvin, St-Timothée. S'adresser par tél. 373-9394. (24-31-7)

Laval Beaulieu NETTOYEUR
NETTOYAGE DE TAPIS, A DOMICILE, L'EAU OU A SEC
Tél. le soir
373-3710
Tél. le jour
373-6626

Maison à vendre

MAISON de 5½ pièces, entrée 220, chauffage central, situé 272 Académie. S'adresser à M. Daniel Leduc, 373-6601.. (xno)

MAISON en briques, 2 logis, 5 pièces chacun, située à 209-211 St-Jean Baptiste à Valleyfield. Pour information 373-5758. (31-7-14-21)

MAISON de brique 2 logis très modernes, un de 5 chambres à coucher et l'autre de 3 chambres à coucher; planchers de bois franc. Pour informations. Signalez 373-6017 Valleyfield. (xno)

Commerce à vendre

MAGASIN et LOGIS, les deux libres, possession immédiate, s'adresser à René Forget, Ormstown. (26-3p)

Terrain à vendre

3 TERRAINS, 65 x 95, rue Montpetit, Valleyfield. Prix \$1500, tous les trois. Tél. 373-3681. (24-31-7)

AUTOS A VENDRE

METEOR Montcalm 1966, 30,000 milles en très bonne condition tél. 373-7503. (31-7)

CAMION JEEP avec 4 roues motrices, équipé au complet, avec grue 23,000 mille. Pour informations tél. 373-0548. (xno)

CHEBROLET Impala 1964, 4 portes, Hard Top très bonne condition. Prix \$700. S'adresser à 569 Dufferin tél. 373-3312.

Maison à louer

MAISON dans site enchanteur, 188 rue Principale (route 2) voisin de McCallum Transport. S'adresser à boîte 41, Coteau Landing. Tél. 267-9003. (xno)

A LOUER

LOGIS de 4 appartements, entrée 220, situé 58A Vallée. S'adresser à 115 Académie, tél. 373-4317. (xno)

LOGIS de 3 pièces, meublé, plus salle de bain, idéal pour un couple sans enfants. Libre présentement. S'adresser 210 St-Jean Baptiste 373-0414. (xno)

DEUX LOGIS, un logis de 3½ pièces chauffées avec eau chaude à l'année ainsi que garage; aussi un logis de 4 pièces chauffées également avec eau chaude à l'année. S'adresser à 139, rue Victoria, tél. 373-1313, Valleyfield. (xno)

APPARTEMENTS combinés, chambre et cuisine meublés et chauffés, peut laver si désiré. Pour informations 373-9850. (xno)

LOGEMENT de 4 pièces, situé à 25, rue Thibault, paroisse St-Eugène. Libre le 1er octobre. S'adresser à 373-4573, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT dans un haut, entrée 220, réservoir à eau chaude, 2 chambres, 1 cuisine, chambre de bain ménage frais fait \$40, par mois. Libre immédiatement. Couple âgé ou sans enfants. S'adresser à 412 Dufferin. Tél. 373-1095.

LEO LAVOIE

Air Conditionné
• Plomberie
• Chauffage
• Couverture

A-P-P-E-L-E-Z

373-1205

A LOUER

LOGEMENT de 3 appartements, chauffés, mublés, éclairés, eau chaude. S'adresser à 475 Chemin Larocque tél. 373-8474. (xno)

LOGIS meublé, de 3 appartements, situé sur la rue Lanier, s'adresser à 115 Académie, tél. 373-4317. (xno)

BUNGALOW de 4 pièces, chauffage central, très propre. Libre immédiatement. S'adresser à 56 Viau, tél. 373-7978. (31-7)

LOGEMENT de 4 pièces, chambre de bain, réservoir à eau chaude; entrée 220; dans un haut. Libre le 1er décembre. Pour information s'adresser à 373-1960. (xno)

LOGIS de 3½ pièces, neuf dans un sous-sol, maison de 4 logis à St-Timothée, situé près de l'église, système de chauffage central, chambre de bain en céramique, \$70, par mois. Pour informations tél. 371-1219 ou 692-9694. (24-31-7)

LOGIS de 3 appartements, situé à 86, rue Marie-Rose, chauffé entrée 220 réservoir à eau chaude. S'adresser par tél. 371-0696, Valleyfield. (24-31-7)

APPARTEMENT de 3 pièces, entrée stationnement, meublé, chauffé toutes commodités, terrasse privée, tout neuf. Tél. 373-0710. (xno)

UN LOCAL pour professionnel ou commerçant, situé au centre du village de St-Clet sur la route 3A. S'adresser à H. Farand et Fils Ltée. Tél. 456-3331. (7)

LOGEMENT de 4 appartements plus chambre de bain, entrée 220, eau chaude. Pour informations s'adresser à 22, rue Edmond, Valleyfield. Tél. 373-0241. (xno)

MAISON seule de 8 pièces, système de chauffage automatique, cave, garage, belle court; libre immédiatement. S'adresser à 373-2694, Valleyfield. (7)

LOGEMENT moderne de 3½ appartements ménage fraîchement fait, sans enfants. S'adresser à 35, rue St-Louis, Valleyfield. Tél. 373-1791. (xno)

MACHINES à ECRIRE et à ADDITIONNER.

Ventes — Réparations
Locations moins coûteuses en tout temps

373-0750

ANTONIN L'HEUREUX
148 DU MARCHÉ
VALLEYFIELD
(Maison privée)



• INUTILE DE CHERCHER...

• LE MEILLEUR ENDROIT POUR

LOUER

VENDRE-ACHETER

- Commerces • Propriétés
- Fermes • Terrains, etc.

57, RUE NICHOLSON

TEL.: 373-1316

Valleyfield

OUVERT le jour et le soir

ROBERT SAUVE, Président-Courtier

LOCAL A LOUER

LOCAL à louer, pour manufature ou entrepot, chauffage central. Entrée 220 et 550 situé dans la Grande-Île. S'adresser à Mme Alcid Miron. Tél. 371-1290 Valleyfield. (xno)

CHAMBRES A LOUER

BELLE GRANDE Chambre avec pension si désiré. Pour informations, s'adresser à tél. 373-6601, Valleyfield. (7-14-21)

Appartements à louer

APPARTEMENTS meublés, chauffés toutes commodités. S'adresser à 72 Grande-Île. Signalez 373-1430 (xno)

APPARTEMENTS meublés à louer, comprenant poêle, réfrigérateur, etc. privés, chauffés, éclairés, taxes payées: situés à 21e Avenue Bassin, Valleyfield, voisin du Bowling Venice. Appelez 373-0325 ou 373-1430, Valleyfield. (xno)

TRAVAIL DEMANDE

DEUX JEUNES HOMMES avec expérience dans la réparation de tous genres d'enseignes, antennes de télévision, travail de menuiserie et peinture. Grimperont à toute hauteur. Tél. Bill à 264-2503 Huntingdon.

COUTURIERE: Spécialité: bords de manteaux de fourrure, manteaux de drap, de robes, et de pantalons à bas prix. Pour informations s'adresser à Mme Lucien Chasle, 8 Viau, (10 17 24 31 7 14 21 28)

ON DEMANDE

HOMME demandé avec expérience dans une épicerie pouvant prendre charge d'un département, salaire à discuter. S'adresser à J. P. Belisle, 9 rue Ellice, Beauharnois. (7-14-21-28)

UN GARÇON pour ouvrage général à l'épicerie. S'adresser à J. P. Belisle, 9 rue Ellice à Beauharnois Tél. 429-4966. (7-14-21-28)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grill-pains, fers à repasser à vapeur, laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur skill-saws "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signaler 373-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. S'adresser: 266, Blvd Bord de l'Eau, Grande-Île Valleyfield. (xno) (10)

Bill's Sign Co.

REPARATION et ERECTION

Service à St-Anicet
Huntingdon, Valleyfield
et région avoisinante

TEL. 264-2503

POUR VOS ANNONCES
373-7272

La Gazette

REPARATION PLOMBERIE

de

tous genres

APPELEZ

373-5533

Ouvrage garanti

Le calme après la tempête

Ouf! Comme tout est calme soudainement, c'est impossible qu'ils dorment déjà! Je vérifie pour m'en convaincre. Eh oui! Nos petits enfants (ces petits monstres de tout à l'heure) ont été surpris par le sommeil.

Ces petits enfants qui bousculent tout, ont une telle réserve d'énergie, que c'est à se demander avec (Sherlock Holmes) si ce ne serait pas eux par hasard, qui m'auraient vidée de la mienne?

Je reste là, à les regarder dormir, les voilà calmes... détendus... tranquilles. Ils sont si beaux et si drôles ainsi. Je replace une petite tête sur l'oreiller, retrouve un autre bambin qui est tout empétré dans ses couvertures et dégage d'entre les barreaux de la couchette une petite jambe qui s'y est glissée. Je me surprends à fredonner avec Jean Ferra "C'est beau la vie." Oui, bien sûr, demain j'aurai encore le goût et la patience nécessaire pour recommencer un jour tout neuf.

Nous leur avons donné la vie. Ils sont la preuve vivante de l'amour qu'il y a entre nous deux... et maintenant le don d'amour doit se poursuivre dans l'oeuvre d'éducation et c'est le plus difficile, le plus exigeant.

Cet amour-don se vérifie chaque jour dans l'accomplissement des tâches primordiales de la paternité et de la maternité et il doit se poursuivre pendant plusieurs années. Il faudra leur apprendre petit à petit, qu'aimer ça ne

consiste pas à tout prendre pour le rapporter à soi, mais plutôt à s'oublier pour les autres...

Comme tout ça me semble difficile et pourtant un lent travail presque imperceptible se poursuit en eux. J'en ai la preuve quelquefois. Par exemple, quand notre fillette fait un effort visible pour contrôler ses éclats de voix, ou que notre fiston oublie sa nonchalance habituelle pour rendre un petit service. Ils ne sont encore que de petits enfants; nous avons le temps devant nous. Il s'agit d'être présents à chaque jour qui passe et c'est le coeur rasséréné que je recouvre notre espérance de fiston, donne un baiser sur les belles joues roses de notre bébé, et caresse doucement notre fillette qui parle dans son sommeil... Je souris en pensant que ces petits bouts de choux nous poussent tranquillement bon gré, mal gré, vers la maturité.

Si vous avez comme moi le goût d'échanger sur le sujet, peut-être serez-vous intéressés à participer à ces échanges qui se font dans le cadre du Service d'Orientation des Foyers qui célèbre cette année, son quinzième anniversaire de fondation dans le diocèse de Valleyfield.

Pour renseignements s'adresser:

CASCADES: M. et Mme Ménard, 234-4020.

COTEAU - STATION: M. et Mme Fortier, 267-9135.

VALLEYFIELD: M. et Mme Reiser, 373-2076; M. et Mme Carrière, 373-4152; M. et Mme Deschamps, 373-6404.

Cours de pilotage à l'école des Arts et Métiers

Sous l'égide de l'escadrille du Lac St-François, dont le Commandant est le Dr Yvan Brassard, M. André Chéné donne tous les mardis et mercredis soirs un cours de pilotage (power squadron) pour les bateaux de plaisance.

Une trentaine de citoyens en provenance de Vaudreuil-Woodlands et Valleyfield fréquentent ces cours concernant

les normes de sécurité sur l'eau.

LE COURS DE PILOTAGE PEUT VOUS DONNER:

Une base solide sur laquelle se bâtit l'habileté dans le pilotage, les connaissances de matelotage et le maniement général des petits bateaux. Une connaissance solide des règlements, des principes de sécurité et le savoir faire ou

COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE SALABERRY

- Appel d'offre -

Pour enlèvement de la neige et entretien du gazon

Endroit:

Ecole Polyvalente Arthur Pigeon Huntingdon Québec

Les soumissions seront reçues jusqu'à 17.00 heures, le 18 novembre 1968, des offres sous enveloppes scellées portant l'inscription "Soumission" et adressées au soussigné.

La Commission Scolaire Régionale Salaberry ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Les soumissionnaires pourront se procurer les instructions aux soumissionnaires, plans et devis et tout document, en s'adressant au Secrétariat, 24, rue Bergevin, Valleyfield à Monsieur André Ricard, Ing.

Robert Dionne,
Secrétaire-trésorier

l'usage pratique dans le maniement d'un bateau.

1. Sécurité sur l'eau

Prévenir les accidents et le feu. Installation pratique de la pompe d'essence. Manipuler l'essence avec soin. Aérer les compartiments où se trouvent l'engin et l'essence. S'équiper adéquatement pour le feu et la sûreté. Premiers soins. Signaler pour de l'aide. Radio téléphone. Bulletins et cartes météorologiques. Action à prendre dans la brume. Danger d'empoisonnement par le monoxyde de carbone. Echouage Surcharge.

2. Matelotage

Termes marins communs et leurs significations. Sortes de moteurs et navires à voiles. Palan et son usage. Différentes ancrages, leurs avantages et désavantages. Règlement sur les méthodes d'ancrage. Manoeuvrer dans un espace restreint. Démarrer, garer et amarrer sous les diverses conditions du vent et du courant. Matelotage des cables (Marlinspike seamanship). Cordages et leur entretien. Noeuds, envergures, amarrages et épissures. Surliure, rouer les cables et louer une manoeuvre en galette. Attacher au pieu d'amarrage. Homme par-dessus bord.

3. Maniement du petit bateau

Limitations fondamentales pour les petits bateaux. Précaution dans le choix du moteur. Capacité et stabilité des petits bateaux. Limite de virage de bateau avec hors-bord. L'entretien des hors-bords. Précaution pour les petits bateaux sur l'eau agitée et en passant près des gros navires. Inonder et sauvetage. Halage et ancrage.

4. Equipement et règlements du Gouvernement

Equipement requis par la loi. Autre équipement qui devrait être à bord. Documentation, enregistrement et inspection nécessaire. Outils et pièce de rechange. Rapports d'accident. Equipement électronique. Déploiement de drapeaux sur divers types de bateaux. Le drapeau de notre pays.

5. Règles de barre et de route

Règlement qui gouverne le droit de passage. Situations diverses-rencontrer, atteindre ou dépasser. Signaux pour dépasser. Différences essentielles entre les règlements internationaux et ceux des Grands Lacs. Signaux à donner dans la brume. Equipement pour signaler en cas de brume, pour les bateaux à moteur et à voile. Lumières et symboles que les navires portent. Champs et distance de visibilité requise. Emplacement sur le bateau. Significations des signaux lumineux. Règlements internationaux.

6. Aides à la navigation

Phares, bateaux-feux, bouées et autres aides à la navigation installés et entretenus par les gardes-côtes. Phares - structure - caractéristique des lumières et les signaux dans la brume. Visibilité. Lumières. Bateaux-feux. Radiophares et les stations qui aident à marquer la distance. Bouées - Sortes, couleurs et numérotage. Significations des lumières sur les bouées. Des bouées non éclairées. Publications du gouvernement - Liste des signaux lumineux. Instructions au marins, et Pilotes de la côte.

7. Boussole

Sortes de boussoles. Fabrication, installation et soin. Diverses roses des vents. Variation et déviation. Méthodes pour déterminer la déviation. La route vraie, magnétique et celle de la boussole. Méthodes à suivre pour appliquer la variation et la déviation et changer d'un type de route à un autre.

8. Cartes et pilotage

Sortes de cartes dont se servent les marins. Où l'on peut se procurer ces cartes. Information que ces cartes don-

nent. Symboles et abréviations. porteur. L'alidade à réflexion Instruments de pilotage. Laqui trouve le relèvement. Trasonde. Journal de bord. Rap- cer la route. Relèvement.



CITE DE
SALABERRY DE VALLEYFIELD
COMTE DE BEAUHARNOIS

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le règlement no. 598 de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, pour emprunter la somme de \$53,500.00 pour aider à la construction d'un chemin de fer dans les limites de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, sur les lots 193, P.193-1, P.194-1, P.239 et P.239-1, a été approuvé et adopté par le Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield le 26 août 1968 qu'il a été approuvé par les électeurs propriétaires le 6 septembre 1968, qu'il a été approuvé par le Ministre des Affaires Municipales par un arrêté en date du 29 octobre 1968, et par la Commission Municipale de Québec par un arrêté en date du 30 octobre 1968.

AVIS PUBLIC est en outre donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'hôtel de ville en la cité de Salaberry-de-Valleyfield, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures du matin à quatre heures de l'après-midi et qu'il entrera en vigueur le jour de sa publication, conformément à la loi.

Salaberry-de-Valleyfield, ce 1er novembre 1968.

CHARLES CODEBECQ,
Greffier de la Cité.



CITY OF
SALABERRY DE VALLEYFIELD
COUNTY OF BEAUHARNOIS

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is by these presents given that by-law no. 598 of the city of Salaberry-de-Valleyfield, to borrow the sum of \$53,500.00 to contribute to the construction of a rail road within the limits of the City of Sal. de Valleyfield, on lots nos. 193, P.193-1, P.194-1, P.239 and P.239-1, has been passed and adopted by the Council of the City of Salaberry-de-Valleyfield on August 26, 1968, has been approved by the electors proprietor on September 6, 1968, has been approved by Minister of Municipal Affairs on October 29, 1968, and by the Quebec Municipal Commission on October 30, 1968.

PUBLIC NOTICE is also given that this by-law is now deposited in the office of the City Clerk in the city-hall in the city of Salaberry-de-Valleyfield, where all interested parties may take communication of same during office hours, to wit from nine o'clock a.m. until four o'clock p.m. and that the said by-law will come to force the day of its publication, according to law.

Salaberry-de-Valleyfield, this 1st day of November 1968.

CHARLES CODEBECQ,
City Clerk.

Dans notre Cité

Le Dr Grondin conférencier au Club Richelieu - Valleyfield

Le premier médecin québécois à réussir une transplantation cardiaque était de passage dans notre Cité, lundi dernier, le 5 novembre. En effet le célèbre cardiologue de réputation internationale, le Dr Pierre Grondin de Montréal, était le conférencier invité lors d'un souper mixte du Club Richelieu, réunissant 300 invités au Restaurant Aux Rapides, à Salaberry de Valleyfield.

Le programme de son séjour dans la Venise du Québec comprenait: Visite chez son confrère de classe, le Dr Marc Trépanier, (grand responsable de sa visite chez-nous), réception civique et mot de bienvenue en son honneur, par le premier magistrat de notre Cité, M. le maire Robert Cauchon, à l'Hôtel de ville, et signature du livre d'or de la Cité, et le tout se clôturait par un magnifique banquet, réunissant également des membres des autres clubs sociaux de même que les membres du bureau médical de l'Hôtel-Dieu.

Le distingué conférencier déclarait: "Le médecin depuis quelques années a commencé une nouvelle ère. Il tentait de revaloriser certains organes du corps, en les améliorant par la chirurgie médicale (opération ou greffe de la peau).

En 1953, on a osé faire une transplantation rénale, répondant d'une façon plus satisfaisante qu'avec la transplantation de la peau.

En 1967, l'opération du coeur, s'est avérée un succès éclatant jusqu'à l'heure actuelle.

Si on étudie la longévité des animaux, d'après la loi biologique qui se reproduit chez l'animal, il vit six fois sa période de croissance. L'homme est le seul animal qui mange lorsqu'il n'a pas faim, ne se repose pas quand il est fatigué, etc... Si l'homme agissait autrement, il vivrait (en moyenne) jusqu'à 120 et 125 ans.

A l'aide de diapositives il démontra à l'assistance ce qui s'est fait dans la transplantation d'organes rénaux, le coeur, etc.

Il fut présenté et remercié respectivement par les Richelieu Joseph Primeau et Pierre

Agences SHANNON

• Voyages

Vous désirez voyager. Nous pouvons organiser votre voyage: CHEMIN DE FER — BATEAU — AVION — HOTELS, ETC.

Pour voyages de groupes organisés, appelez 373-3471 et demandez Suzy.

Terminus Autobus

PROVINCIAL TRANSPORT
373-3471 139, Victoria
VALLEYFIELD

Soudeuses Electriques

180A - 220V

LOCATION

\$15.00

PAR MOIS

**J. H. Sauvé
& Fils Inc.**

238, St-Laurent
Valleyfield

lieu-Valleyfield, Me Pierre Brassard, officiait à la présentation d'un magnifique cadeau-souvenir au Dr Grondin.

On informa l'assistance que le conférencier serait M. Paquin de la Canada Steamship Lines au prochain souper-causerie du Club Richelieu.

Doucet.

Le président du Club Riche-

Pas de feu de circulation ni de feux clignotants

Beauharnois D.N.C.: — En réponse à une demande du conseil de la cité de Beauharnois monsieur Jacques Hébert du service technique de la circulation du ministère de la Voirie, mentionnait que le comptage des véhicules, au carrefour de la route 3 et de la rue Richardson, ont donné des résultats qui ne rencontrent pas les normes de son ministère pour l'installation de feux de circulation et qu'il ne jugeait pas opportun d'installer un feu clignotant à l'intersection de la route 3 et de la rue Mill, étant donné que la visibilité est excellente à cet endroit et que la vitesse permise n'est que de 30 milles à l'heure.

L'étude des accidents survenus au carrefour de la route 3 et de la rue Richardson, écrit-il, a donné les résultats

suivants: collision: chaussée glissante 5; 1 véhicule: perte de contrôle; 1 véhicule: conducteur endormi; collision: chaussée sèche 2, pour un total de 9 accidents, dont 7 se sont produits dans des conditions particulières de la chaussée ou des conducteurs.

Nous avons noté, continue-t-il, que les autos stationnées sur la route 3, du côté sud, obstruaient dangereusement la visibilité des automobilistes approchant sur la rue Richardson. C'est pourquoi, il recommandait d'étudier la possibilité de prohiber le stationnement sur une distance d'environ 80 pieds chaque côté de l'intersection et de demander à la police municipale d'exercer une surveillance plus étroite à l'intersection de la route 3 et de la rue Mille.

APPARTEMENTS à LOUER

Les appartements "LE CHAMPLAIN" 1 1/2 - 2 1/2 - 3 1/2 pièces chauffées à l'électricité, entièrement meublées, piscine intérieure. Situés à 225, rue Hébert, Valleyfield. Pour informations:

APPELEZ 373-0765 ou 373-1924
Valleyfield

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENT MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1 1/2 et 2 1/2 pièces, genre bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde.

TELEPHONE: 373-5877
Valleyfield

BUREAUX A LOUER

Deux grands bureaux à louer, situés dans le centre de Valleyfield, chauffés, éclairés, avec le service d'un concierge.

Pour informations, s'adresser à

**LA GAZETTE
DE VALLEYFIELD**

70, rue Champlain tél. 373-7272
VALLEYFIELD

A VENDRE

FERME LAITIERE

Une des plus grosses et meilleures fermes laitières de la Vallée de Châteauguay, plus de 300 acres avec bons bâtiments et excellente maison. Vente pour cause de santé.

S'adresser à
M. DAVE LEVINE
ATHELSTAN, QUE. TEL. 264-2007

"L'homme bien mis
s'habille" chez
HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

POMPES A EAU

Nous réparons et reconditionnons tous les genres de pompes à eau

Profitez de l'hiver et soyez prêts pour le printemps

Appelez 373-5533

AU 57, NICHOLSON VOUS TROUVEREZ



Immeubles



Robert Sauvé,
PRÉSIDENT-COURTIER



Realities
INC.

TÉL: 373-1316

57, RUE NICHOLSON ST.,
VALLEYFIELD, QUÉ.

COMPTABILITÉ CONSULTATIONS AGENT D'AFFAIRES
IMPÔT SUR LE REVENU TENUE DE LIVRES
ÉVALUATION CONSEILLER EN ADMINISTRATION
ORGANISATION COMMERCIALE

Robert Sauvé B.A.

Bureau 373-1280 57, rue Nicholson
Valleyfield, Québec

ÉTUDES COMMERCIALES SUPÉRIEURES
MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ INTERNATIONALE
DES COMPTABLES INC.



TEL. 373-1280

**robert
sauvé**

FINANCE CO.

57, RUE NICHOLSON,

VALLEYFIELD, P.Q.

ROBERT SAUVÉ, B.A., PROP.

TEL. 373-1280

**AGENCE DE VOYAGE
robert sauvé**

57 NICHOLSON, VALLEYFIELD, QUÉ.

TÉL: 373-1280

SAUVÉ & FRÈRES

assurances INC.

57, RUE NICHOLSON,
VALLEYFIELD, P.Q.

INSURANCE INC.



LES INVESTISSEMENTS

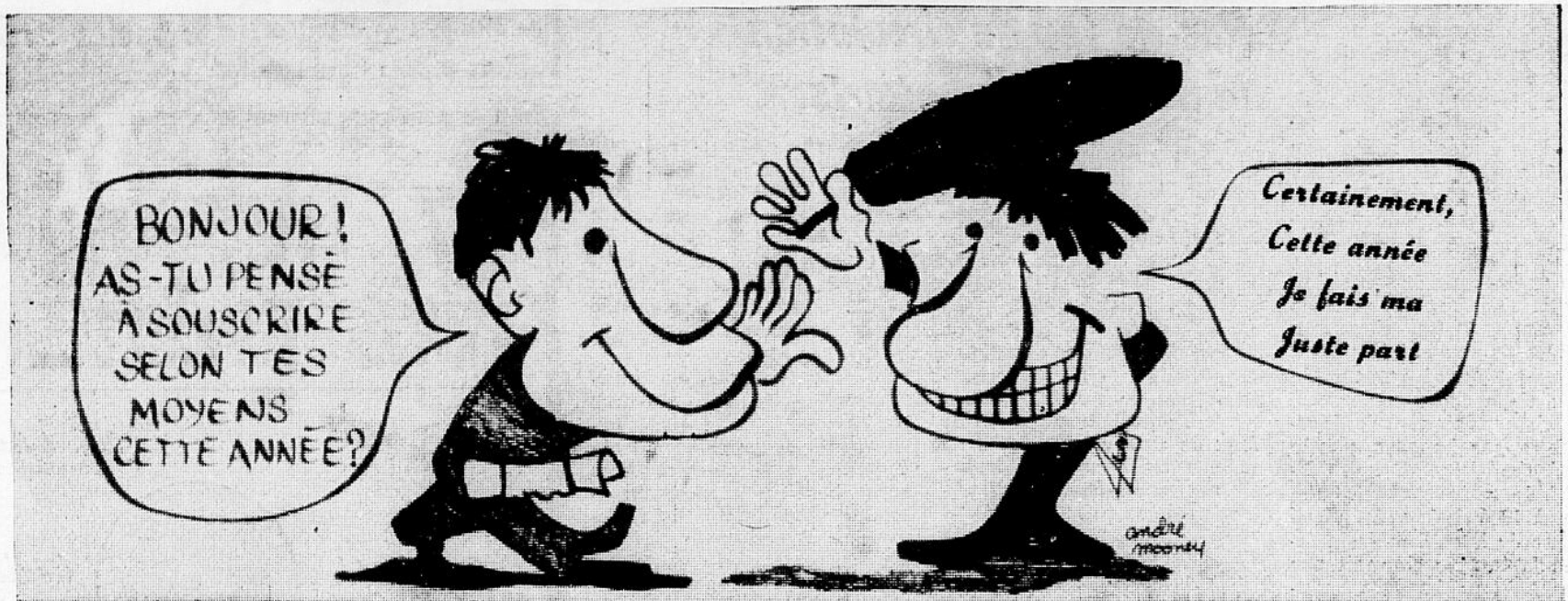
VAL-BEC INC.

INVESTMENTS

ROBERT SAUVÉ, Prés.

57 NICHOLSON
VALLEYFIELD, P.Q.

CAMPAGNE FEDERATION DES OEUVRES DE CHARITE DU DIOCESE DE VALLEYFIELD DU 4 AU 17 NOVEMBRE



OBJECTIF, VALLEYFIELD \$ 50,000.00

COMITES



PRESIDENT GENERAL DE LA CAMPAGNE ET
PRESIDENT DE LA CAMPAGNE A VALLEYFIELD

M. ROGER BELAIR

RESPONSABLE DES INDUSTRIES ET COMMERCES

M. GUSTAVE POIRAT

RESPONSABLE DES NOMS RESERVES

Mme MARC TREPANIER

RESPONSABLE DES PROFESSEURS

M. CLAUDE HIMBEAULT

Présidents des paroisses

- NOTRE DAME DE BELLERIVE — GERARD POIRIER
- SACRE-COEUR — M. GILLES VACHON
- ST-AUGUSTIN — M. ANDRE MASSE
- STE-CECILE — MME ROGER CUIERRIER
- ST-ESPRIT — M. JACQUES LEFEBVRE
- ST-JOSEPH ARTISAN — M. HENRI GOSSELIN
- ST-PIE X — M. CLAUDE SIMARD
- ST-EUGENE — L'EQUIPE

SOYEZ GENEREUX



**AIDEZ-NOUS A AIDER
CEUX QUI ATTENDENT
QU'ON LES AIDE**

LES SPORTS à la loupe

Les activités de la Cité des Arts et des Sports Inc.

Jeudi le 7, Vendredi le 8, Lundi le 11, Mardi le 12, Novembre 1968.

8.00 A.M. à 6.00 P.M.: — Commission Scolaire Régionale Salaberry

6.00 P.M. à 1.00 A.M.: — Bain libre, enfants exclus à 8:30 hres P.M.

9.30 P.M. à 10.30 P.M.: — Bain libre, cours de natation.

10.30 P.M. à 1 hre A.M. — Bain libre, adultes seulement.

Samedi, le 9: — 9.00 A.M. à 12.00 A.M., Cours de natation pour les jeunes; 12.00 A.M. à 1.00 A.M., Bain libre, enfants exclus à 9.30 P.M.

Dimanche, le 10: — 9.00 A.M. à 1 h. A.M., Bain libre.

SALLE BOYER

Vendredi, le 8 nov.: — Danse avec orchestre, pour les jeunes de 16 à 20 ans. THE ENERGY.

Samedi, le 9 nov.: — 10.00 hres A.M. Emission de Radio, C.F.L.V.; Music-Hall des Jeunes; 8:30 p.m.: Discothèque pour les jeunes de 16 à 20 ans.

Dimanche, le 10: — 2.00 Café qu'on sert le dimanche p.m. Discothèque pour les jeunes; Artiste invité, Jean-Pierre Forget, saxophoniste.

PETITE SALLE

Jeudi soir et: — Cours de Yoga par Maud Gascon.

Vendredi soir: — Cours de Yoga par Maud Gascon.

ACTIVITES - COURS

Cours de Judo: — Il y a encore quelques places libres.

Cours de Natation: — Il y a un nouveau cours de natation pour adultes qui débutera la semaine prochaine. Tous les membres qui seraient intéressés à apprendre à nager, S.V.P. téléphonez ou enregistrez-vous à la Cité des Arts et des Sports, 373-6573.

Cours de Plongeon: — Tous les membres, qui voudraient avoir des notions de bon pour les tremplins de plongeon sont priés de s'enregistrer au secrétariat de la Cité des Arts et des Sports.

Arts Plastiques: — Pour les jeunes de 6 à 13 ans, ces cours d'arts plastiques seront donnés par M. Albert Wallot, le samedi. Tous les parents, qui voudraient que leurs enfants suivent ces cours sont priés de les enregistrer à la Cité des Arts et des Sports, 373-6573.

Cours de Yoga: — Nouvelle inscription pour cours de yoga. S.V.P. téléphonez à la Cité des Arts et des Sports, 373-6573.

ACTIVITES SOCIALES

La Cité des Arts et des Sports a organisé des manifestations sociales au cours du mois de novembre, le 11, il y aura un Défilé de mode, présenté par les maisons Simone Haineault, Bernard Inc., Bijouterie Faucher et Topaze Fleuris'e. Bienvenue à toutes les dames, le 11 novembre à 8:30 hres p.m.

Le 16 novembre 1968, il

y aura une rencontre inter-clubs sociaux et leurs amis, de la Région de Hemmingford, Ormstown, Valleyfield, Huntingdon et Beauharnois. Bienvenue à toutes ces personnes.

Huntingdon

ICI ET LA dans la Ville

Les groupes locaux reprennent leurs activités

● Avec l'automne, la vie reprend au sein des organisations de tous genres. C'est ainsi que les Dames Fermières se réunissent régulièrement à la salle paroissiale, les Chevaliers de Colomb ont leur soirée récréative chaque dimanche à leur salle, les Dames de Ste-Anne, du moins un petit groupe ont repris leurs après-midi de couture pour les pauvres, les Scouts et les Guides ont des réunions chaque semaine et les clubs de hockey attendent la température adéquate pour reprendre leurs activités. Le club de curling fera son ouverture samedi prochain et les quilleurs s'en donnent à cœur joie depuis quelques semaines. Ces activités variées fournissent l'occasion d'occuper les loisirs de chacun selon ses goûts et ses aptitudes. Elles donnent aussi l'occasion de fraterniser tout en s'amusant; c'est un bon moyen d'oublier ses tracas quotidiens. Tous, hommes, femmes, jeunes gens, jeunes filles, devraient faire partie d'au moins une organisation; n'êtes-vous pas de cet avis?

A l'Hallow'een

● Aucun incident fâcheux n'a été rapporté le soir de l'Hallow'een; les petits s'en sont donné à cœur joie et ceux qui les ont accueillis ont aussi trouvé du plaisir en les voyant heureux.

Les Scouts et Guides à Valleyfield

● Les Scouts et Guides de Huntingdon participeront aux Olympiades qui auront lieu en fin de semaine à Valleyfield. C'est une organisation du Club Optimiste de cette ville voisine. Bonne chance à nos représentants.

Meilleurs vœux

● Nos meilleurs vœux de santé et longue vie à Mme Oscar Dupuis, autrefois de St-Anicet et depuis peu de Huntingdon qui célèbre ces jours derniers son 88e anniversaire de naissance.

La 2ième Cie

Guide remercie

● Les responsables et les Guides désirent remercier tous ceux qui les ont encouragés lors de la vente de pommes qui a lieu récemment; aussi le bienfaiteur qui avait fourni les fruits. Cette semaine les Guides vous offriront leur calendrier et mercredi prochain, le 13, vous êtes invités à une soirée récréative au profit des Scouts et des Guides qui aura lieu à l'école Notre-Dame. Les recettes de ces activités serviront aux organisations du mouvement. Bienvenue à tous.

La Fédération

● La campagne de la Fédération des Oeuvres de charité du diocèse se tiendra au cours du présent mois. M. Léonard Grenon a accepté la présidence pour le secteur de Huntingdon. (Lire annonce s'y rapportant).

DEVENEZ

BILINGUE, TRILINGUE...

RAPIDEMENT, ECONOMIQUEMENT

COURS DE CONVERSATION ANGLAIS - ESPAGNOL - ALLEMAND

Leçons particulières ou groupes — Jour ou soir. Renseignements et inscription de MIDI à 21 h.

Berlitz

langues vivantes

VALLEYFIELD 119 Champlain 371-3010
CHATEAUGUAY 75, boul. St-Jean-Baptiste 288-3111
207 Richelieu 346-6100

LA VENTE D'AVANT NOEL
Bat son plein au magasin le plus chic
de Valleyfield

Chez

LEONARD

4, DU MARCHE

10 à 50% de REDUCTION

SUR TOUTES LES MARCHANDISES EN MAGASIN

\$75,000 DE STOCK EN VENTE

- PROFITEZ-EN POUR VOUS HABILLER A BON MARCHÉ POUR LES FETES
- NOUVELLES MARCHANDISES

Tout pour vous
MESSIEURS

HABITS

à liquider

\$14.95

PALETOTS

à liquider

\$14.95

Tout pour vous
MESDAMES

ROBES

à liquider

\$2.95

MANTEAUX

à liquider

\$4.95

BEAU CHOIX
DE VETEMENTS
SPORTS

- Pantalons
- Chandails
- Costumes



Les Jaunes Pee Wee gagnent 5-3 et passent en tête

Sommaire du Samedi (M.C.) L'affrontement a eu lieu. Et il s'est terminé comme on pouvait le prévoir. L'instructeur de Jaunes Pee Wee, Roma Bougie, a prouvé une fois de plus qu'il était "l'homme fort" de la ligue. Ses protégés, Tom Poulin en tête avec 3 buts, ont décroché une brillante victoire de 5-3 sur les Noirs de Gilles Faille, mais ce fut quand même fort contesté. C'est surtout le gardien de but Brian McDonnal qui a volé la vedette. Pierre Rochefort, le meilleur compteur de la ligue, est parvenu à la déjouer après qu'il eût blanchi ses adversaires pendant 114:30. McDonnal a été passablement occupé durant toute la joute, surtout en troisième période alors que les Noirs se faisaient de plus en plus menaçants. Rochefort a marqué 2 buts pour les perdants, demeurant par le fait même seul en tête des compteurs, et Pierre Brunet a compté l'autre but. Pour les Jaunes, Tom Poulin avec 3 buts n'est plus qu'à un point du premier compteur, Robert Parent et Serge Joannette ont complété le pointage. Par ce triomphe, les Jaunes sont maintenant seuls au premier rang de la ligue Pee Wee.

Dans le deuxième match au programme de la ligue Pee Wee, les Blancs qui avaient perdu leurs deux premières rencontres, ont offert un blanc chissage de 4-0 à leur cerbère Pierre Lecompte qui a eu à affronter plusieurs échappées. Pilotés à l'occasion par Gilles Faille, ils ont fait montre de plus de vitesse et de cohésion qu'auparavant. John Stuart y est allé de 3 buts, tandis que son compagnon de ligne François Ringuette a marqué l'autre but. Cette victoire sur les Rouges a relégué ces derniers au dernier rang, ayant subi trois défaites en autant de matchs. Dans la dernière rencontre de cette section, les Bleus ont passés en deuxième place au classement, sur un pied d'égalité avec les Noirs, en battant le Verts 5-1. Les compteurs des Bleus ont été Harold Gagnon (2), Gérard Perrier, Michel Vaillancourt et Jacques Ostiguy. Jacques Rousse, en marquant un but sans aide, a évité le blanchissage aux Verts.

Dans la ligue Mosquito, les Noirs de l'instructeur Jacques Goyette sont demeurés invaincus en trois parties, battant les Jaunes 5-1. Jacques Décosse avec 3 buts et Pierre Héroux avec 2, ont volé la vedette pour les gagnants, tandis que Denis Lamadeline a marqué l'unique filet des Jaunes. Il est à remarquer que

dans la ligue Mosquito, le calibre du jeu s'est drôlement amélioré, maintenant que les joueurs bénéficient de toute la patinoire et que l'on a opéré à l'ajustement des âges. La rencontre entre les Bleus et le Verts s'est terminée par le pointage de 4-1 en faveur des Verts. Jeff Barry a marqué l'unique filet des perdants, tandis que Robert Pitre (2), Normand et Claude Lavigne permettaient aux Verts d'atteindre le second rang. Dans l'autre rencontre, les Blancs en ont eu jusqu'au cou, non pas qu'ils aient été massacrés aux poings, mais malgré un effort soutenu ils ont subi une troisième défaite d'affilée au compte de 5-2, cette fois-ci aux mains des Rouges. En surplus, leur instructeur n'étant pas sur la même longueur d'onde que l'arbitre (avec personne d'autre d'ailleurs), s'est vu suspendre pour le match. Luc Godbout (2), Pierre Léger, Serge Faubert et un inconnu ont permis aux Rouges de l'emporter, tandis que le jeune Poulin marquait 2 buts pour les perdants.

Dans la ligue Atome, les Noirs sont demeurés seuls en tête du classement en battant les Jaunes 9-4; les Bleus ont gagné 7-3 sur les Verts, tandis que les Blancs sortaient vainqueurs de la rencontre les opposant aux Rouges par le pointage de 7-1.

LIGUE ATOME
Classement des équipes

	PJ	G	P	N	B	BC	Pts
Noirs	3	3	0	0	22	6	6
Blancs	3	2	0	1	16	9	5
Bleus	3	1	2	0	15	15	2
Jaunes	3	1	2	0	11	15	2
Rouges	3	1	2	0	7	16	2
Verts	3	0	2	1	5	15	1

LIGUE MOSQUITO
Classement des équipes

	PJ	G	P	N	B	BC	Pts
Noirs	3	3	0	0	15	3	6
Verts	3	2	1	0	9	5	4
Jaunes	3	2	1	0	10	10	4
Rouges	3	1	2	0	9	14	2
Bleus	3	1	2	0	4	8	2
Blancs	3	0	3	0	3	10	0

LIGUE PEE WEE
Classement des équipes

	PJ	G	P	N	B	BC	Pts
Jaunes	3	3	0	0	15	3	6
Bleus	3	2	1	0	12	6	4
Noirs	3	2	1	0	11	9	4
Blancs	3	1	2	0	9	12	2
Verts	3	1	2	0	7	13	2
Rouges	3	0	3	0	3	14	0

LIGUE PEE WEE
Classement des compteurs (après 3 joutes)

	A	B	Pts
Pierre Rochefort, N.	9	0	9
Tom Poulin, Jaunes	8	0	8
Fran. Ringuette, B	5	2	7
John Stuart, Blancs	4	1	5
Daniel Coulombe, V	3	2	5
Robert Poulin, J.	1	4	5

Gérald Perrier, Bleus	4	0	4
Jacques Rousse, V.	3	1	4
Harold Gagnon, Blu.	3	1	4
Mario Bray, Jaunes	2	2	4
Serge Joannette, J.	1	3	4
Robert Parent, J.	3	0	3
Michel Brisebois, R	1	2	3
Michel Faille, Noirs	1	2	3
Sylvain Lemieux, Blu.	1	1	2
Daniel Dion, Rouges	1	1	2
Jacques Ostiguy, Blu.	1	1	2
M. Vaillancourt, Blu.	1	1	2
Serge Morin, Blancs	0	2	2
Michel St-Aubin, N.	0	2	2
Jean Boulet, Bleus	0	2	2
Wyatt Evans, Noirs	0	2	2
Luc Bourdeau, V.	1	0	1
Pierre Soulière, R.	1	0	1
Pierre Brunet, Noirs	1	0	1
Guy Tremblay, Bla.	0	1	1
Pierre Lalonde, Jau.	0	1	1
Yves Tessier, Bla.	0	1	1
Pierre Touchette, V	0	1	1
Roger Boyer, Blancs	0	1	1
Roger Bédard, Blancs	0	1	1
Michel Leduc, Bla.	0	1	1
Paul Domingue, R.	0	1	1
Pierre Leboeuf, Jau.	0	1	1
Michel Messier, Bla.	0	1	1

ORMSTOWN

Activités du Cercle de Fermières

La prochaine assemblée mensuelle du Cercle de Fermières aura lieu le mercredi 13 novembre à 8 hres p.m. Une conférencière invitée viendra traiter du budget familial. Les travaux demandés sont une robe pour dame, un chandail d'enfant et des bonbons.

Activités des Ligues de Sacs de Sable pour la semaine du 29 octobre:

FEMMES — Plus haut double: Huguette Dandurand, 7820 points; Plus haut simple: Huguette Dandurand, 4460 points; Plus haut carreau, Germaine Allen; Plus petite partie: Anne Laporte, 1270 points; Plus petit carreau: Lucille Paquette, 350 points dans la boîte.

HOMMES — Plus haut double: Emile Beauchamp, 10190 points; Plus haut simple: Emile Beauchamp, 6260 points; Plus haut carreau: Emile Beauchamp, 1570 points; Plus petite partie: Claude Bergeron, 950 points; Plus petit carreau: Claude Bergeron avec 370 points dans la boîte.

Tirage au profit de l'église St-Malachie:

Des billets sont présentement en vente pour un tirage de montants de vingt-cinq, dix et cinq dollars qui seront tirés au sort lors du bingo organisé par les Fermières et qui aura lieu le dimanche soir 24 novembre. La moitié des profits de ce bingo sera aussi versée à l'église pour lui aider à payer les travaux de réparation en cours.

Spécialiste de la vue
DR. MAURICE BRODEUR

B.A. O.D., L.Sc.O.
Optométriste
39, JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD TEL. 373-4870

NOS PROFESSIONNELS

AVOCATS

AMPLEMAN & RENAUD

AVOCATS - LAWYERS

32, Ste-Cécile, Valleyfield Tél. 373-1336
Bureau sur rendez-vous à Beauharnois Tél. 429-7131

AMPLEMAN YVES, B.A., L.L.L.
RENAUD FRANCOIS, B.A., L.L.L.

Barrette, Raphael BRASSARD, Pierre

— AVOCATS —
B.A., LL.
BRASSARD & BARRETTE
Etude légale
B.A. LL.

50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

RICHARD LAFONTAINE

AVOCAT

39, Jacques-Cartier
373-3155 Valleyfield

Meloche & Blanchard AVOCATS

Tél. 373-1414
70, Nicholson
Valleyfield

ROGER MORIN

B.A., L.L.L.

AVOCAT

39, Jacques-Cartier
373-7144 Valleyfield

ARPEUTEURS INGENIEURS

Louis P. Derome

B. Sc. A. Ing. P. A.G.

Ingénieur-conseil, arpenteur-géomètre

Tél. 373-4300 VALLEYFIELD 44, Ste-Cécile

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPEUTEURS - GEOMETRES

523 BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 VALLEYFIELD

PHARMACIENS

Pharmacie Larose

H. LAROSE, L. P.H.
PROP.

82, ELLICE
BEAUHARNOIS

Tél.:
268-3004
268-3336

COMPTABLE

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé
I.S.C., C.A.

219 Victoria
373-5116 Valleyfield

VETERINAIRE

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos
maisons et établissements
publics
Poison à rats très
efficace.

L. P. BRISSON
350 Chemin Larocque
Tél. 373-5515
Valleyfield

APPELEZ 373-7272

NOUS LIVRONS LE

DIMANCHE

COMME SUR SEMAINE

371-1101

Nous donnons les timbres 'GOLD STAR'

**PHARMACIE
LEMAY**

60, CHAMPLAIN VALLEYFIELD

Au Curling

Championnat régional sud-ouest du Québec

MENANT AU CHAMPIONNAT DE CURLING MIXTE O'KEEFE DU QUÉBEC 1969.

AUBREY, 4 NOVEMBRE — Des équipes de 7 clubs de curling de la région se disputent la victoire au club de curling Riverfield, le 11 janvier prochain, lors de la finale de curling du Sud-Ouest du Québec menant au Championnat de curling mixte O'Keefe du Québec 1969.

De nouveau cette saison, la province a été divisée en 14 régions. Les représentants de ces régions saffronneront du 17 au 21 février prochain sur les glaces du Québec Winter Club et du club Jacques-Cartier, de la vieille capitale, pour le championnat de curling mixte provincial.

Les détails de cet important circuit de curling ont été dévoilés par la brasserie O'Keefe lundi.

Chaque équipe doit être composée de deux hommes, jouant comme capitaine et deuxième, et de deux femmes. La brasserie décernera pas moins de \$7,000 en prix de marchandises et de nombreux trophées en route vers cette finale provinciale.

Pour être éligibles, les curlers doivent être âgés d'au moins 21 ans au premier janvier 1968 et appartenir à un club reconnu. Les dames doivent de plus jouer régulièrement au même club où les

hommes de leur équipe sont membres. Le club doit être affilié par l'entremise d'une association provinciale au Dominion Curling Association.

Les droits de participation sont de \$5.00 par équipe et la somme totale perçue sera ensuite versée à une oeuvre de charité reconnue. Chaque année, plus de \$5,000 sont ainsi redistribués.

L'unique changement apporté au circuit O'Keefe cette année touchera la finale provinciale. Les cinq jours de compétition comprenant deux rondes quotidiennement commenceront le lundi pour se terminer le vendredi contrairement du mardi au samedi de l'an dernier. Ceci permettra aux curlers d'être de retour dans leur foyer pour la fin de semaine.

Les champions du Québec représenteront ensuite la province à la finale nationale qui aura lieu cette année, du 10 au 15 mars, à Kitchener, Ontario.

Les clubs éligibles à la finale régionale sont: Valleyfield, Beau Chateau, Orms-town, Huntingdon, Howick, Riverfield et Lacolle. Les représentants de la région du Sud-Ouest du Québec l'an dernier étaient Roger Lemay, Yvette Boivin, Hue Dawe et Claire Dorval du club Beau Chateau.

Cérémonie du Souvenir dimanche, le 10 novembre

La cérémonie du Souvenir pour célébrer le 50ième anniversaire de l'Armistice de 1918 aura lieu dimanche prochain.

Les responsables de la Légion Canadienne de Huntingdon invitent particulièrement les vétérans à y prendre part.

Le final: 4 à 4. Pour les Blancs, Jean-Pierre Lepage, Richard Daigneault, Jacques Audet et François Rivest furent les auteurs des quatre buts et pour les Rouges, Gilles Montambault, Richard Leboeuf marquèrent un but chacun, alors que Jean Salvaille se signalait avec deux.

Après de tels compte-rendus de joute, il est facile de remarquer que les équipes semblent très bien balancées, ce qui ne peut donner que de très bons résultats. Les joutes sont par le fait même plus intéressantes, chaque joueur devant donner son plein rendement pour profiter de toutes les ouvertures possibles, améliorant ainsi son jeu, lui permettant de profiter pleinement du sport qu'il pratique.

Etant donné que plus haut il a été question des compteurs et de leur fiches personnelles, voici plus en détail le classement des meilleurs dans les sections Bantam et Midget.

BANTAM	B	A	Pts
Luc Derome (be)	4	7	11
Michel Picher (j)	8	1	9
Yves Vézina (be)	3	4	7
Jean Bisailon (be)	4	1	5
Daniel Couturier (j)	3	1	4
Georges Leduc (r)	3	1	4
Claude Rapin (ba)	3	1	4
Jacques Poulin (r)	2	2	4
André Daoust (r)	1	3	4

MIDGET	B	A	Pts
André Deschamps (j)	6	4	10
Serge Meloche (be)	3	5	8
Laurent Laberge (be)	5	3	8
P. A. Derome (be)	3	4	7
Denis Langlons (j)	2	2	4
Jean Salvaille (r)	2	2	4
Louis Lavallée (ba)	1	3	4
Gil. Montambault (r)	1	3	4
Richard Leboeuf (r)	3	2	5

N.B. — (r) rouge; (j) jaune; (be) bleu; (ba) blanc.

Restaurant "AUX RAPIDES"

SALON BAR
BAMBOO
COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISE"
Grande-Ile Valleyfield, Qué.
Livraison Gratuite

Salle de réceptions
pour mariage

Association du Hockey Mineur de Valleyfield

Secteurs Bantam et Midget par Michel Jolicoeur
JOURNÉE DES MATCHS NULS

Trois rencontres nulles sur quatre, c'est quand même impressionnant, et c'est pourtant ce qui est arrivé dimanche dernier le 3 novembre dans les sections Bantam et Midget. A midi, les Jaunes de Jean-Louis Bray ont été les seuls à s'assurer d'une victoire et ce au compte de 4 à 3 sur les Bleus de Marcel Carpentier. Jean Bisailon a d'abord marqué pour les Bleus aux tous premiers instants de la rencontre, puis Michel Richer égalisa le compte lors d'un avantage numérique. Ce même Michel Richer revint à la charge pour donner l'avance aux Jaunes alors qu'ils étaient à court d'un homme. Ce devait être le point tournant de la rencontre. Luc Derome et Claude Campeau comptaient par après pour les Bleus et Mario Faubert puis Daniel Couturier pour les Jaunes.

Dans la deuxième joute au programme section Bantam, les Blancs et les Rouges ont fait match nul 2 à 2. Bernard Plante et Richard Langlois se

signalèrent pour les Blancs avec un but chacun, tandis que pour les Rouges Georges Leduc et Jacques Tessier furent les seuls à trouver le fond du filet.

Pour continuer dans la série des parties nulles, passons maintenant au Midget. Bleus 3, Jaunes 8, tel est le pointage de la première rencontre dans cette section. La grande étoile de la joute avec cinq buts, André Deschamps des Jaunes. Par cette performance exceptionnelle, ce dernier passe en tête des compteurs avec une fiche de six buts et quatre passes en trois matchs. Les autres compteurs pour les Jaunes furent Boutin, Degré et Haché. Pour leurs opposants les Bleus, Laurent Laberge réussit le truc du chapeau tout en récoltant deux passes et se hisse au deuxième rang des compteurs, deux points derrière le meneur. Ont complété le pointage pour les Bleus, Pierre-André Derome, Serge Meloche, Jean-Marc Lalonde, Michel Boyer et Sauvé.

Sommaire du dimanche

L'autre joute dans la section Midget n'était aux prises les Blancs et les Rouges. Compte



BENJAMIN CARRY
Salaberry de Valleyfield
TEL.: 373-2920
249 St-Lambert

PLACEMENTS A CONSEILLER

DUROCHER RODRIGUE LTEE.

333, est, rue Craig, Montréal
TEL. 861-2856

Ville Salaberry de Valleyfield
échéance 1-11-78 int. 7 1/2 %
C.-S. Cath. Pte Aux Trembles
échéance 1-11-76 int. 7 1/2 %
C.-S. Rég. Dollard Des Ormeaux
échéance 1-11-78 int. 7 1/2 %



LEO CAZALAI
St-Ltienne

Comté Beauharnois
TEL. 268-4312

La population en général est aussi invitée à rendre hommage à ceux qui sont tombés au champ d'honneur.

Le cortège se rendra à l'église St-Joseph où sera célébrée une messe communautaire à deux heures de l'après-midi. Des représentants de toutes les Eglises (Catholique, Anglicane, Presbytérienne) officieront. Les officiers et les vétérans se rendront ensuite au cénotaphe pour y déposer les couronnes comme chaque année.

D'ici là on vous offrira sans doute des coquelicots. En portant une de ces fleurs du Sou-

venir, vous aiderez les vétérans, surtout ceux qui sont dans le besoin, puisque les recettes de cette vente servent à leur procurer ce dont ils ont besoin. Quelques sous c'est peu comparé à ce qu'ils ont donné, pensons-y.

Retraite spécialisée

Pour les Laïcs franciscains (tertiaires), hommes et femmes, garçons et filles, à la Maison du Christ-Roi, Châteauguay-Heights, Québec, Châteauguay-Heights Téléphone: 692-6711. Le prédicateur sera le Père Venance Lizotte, O.F.M. La retraite commencera le vendredi 8 novembre à 8 h. du soir.

POUR UN CHANGEMENT TOUJOURS SOUHAITE AVEC RAPHAEL BARRETTE



CANDIDAT AU POSTE DE MAIRE

DE SALABERRY - DE - VALLEYFIELD

à l'élection municipale du 20 janvier 1969

M. Raphael Barrette, élu échevin du Quartier Salaberry en janvier 1968, sollicite votre vote et votre confiance pour l'élection à la mairie.

Vous pourrez prendre connaissance de son programme la semaine prochaine. Il rencontrera jeudi après-midi les journalistes au cours d'une conférence de presse.

(Publié par le comité d'organisation de Raphael Barrette)

Ferronnerie
C. CHATEL
 CHARLEMAGNE CHATEL
 Prop.
 107, Alexandre 373-5323

● BAIN SAUNA
 ● CULTURE PHYSIQUE
 ● AMAIGRISSEMENT
A P P E L E Z
373-1520
 Valleyfield

Pour vos prescriptions
 Appelez 371-1101
PHARMACIE LEMAY
 60 Champlain Valleyfield

VENTE et INSTALLATION
 de miroirs, dessus de bureaux,
 vitres de totus genres
 Réparation de chassis.
VITRERIE VALLEYFIELD
 Henri Martin, prop.
 196 Chemin Larocque
 373-6202

REMI CHATEL
 Chaussures
 38, NICHOLSON
 373-9801

Institut de Beauté
JANINE TESSIER
 Electrologiste, Esthéticienne
 Visagiste
 323, Victoria 373-2846

Pour votre nettoyage
PICHE NETTOYEURS INC.
 270, Larocque 373-2855

Transport
VALLEYFIELD EXPRESS LTEE

Bois de construction
A. MIRON & FRERE INC.
 135, Du Marché 373-8015

Confection pour dames, lingerie
LUCIEN TURCOTTE
 203, Victoria 373-4255

OEUVRE DE CHARITE

Grand défilé de modes

au profit des

ENFANTS DE CHOEUR DE
 ST-STANISLAS DE KOSTKA

présenté par la

maison Chez Georgette

Confection pour dames et jeunes filles

MARDI, le 12 novembre 1968

à 8 heures p. m.

AU SOUS-SOL

DE L'EGLISE DE ST-STANISLAS DE
 KOSTKA

ARTISTE INVITE:

M. METROPOLE Réal Giguère

Gracieuseté de Couvrette et Provost

Bienvenue à tous

ADMISSION \$1.50

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVELOPPER
 L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE
 Aidons-les en leur assurant notre patronage

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
 Materials
 373-4721



Bois et Matériaux
 de Construction
 178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Meubles
L. J. MASSE
 16, du Marché 373-6020

Les marchés d'aliments
METRO
 de Valleyfield

Pour vos réparations d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
 68, Alexandre - 373-8155

Les librairies
GERALD BOYER
 VALLEYFIELD BELLERIVE
 BEAUHARNOIS
 CHATEAUGUAY

Nouveau
NETTOYEUR LATULIPE
 SERVICE DE COMPTOIR
 NETTOYAGE SANS ODEUR
 38 Ste-Cécile 373-4800

NOUVELLE ADRESSE DE NOTRE ATELIER
CAMILLE J. BOYER
 Rembourseur
 104, Nicholson 373-4070

L'endroit où l'on mange bien
RESTAURANT GAGNE
 Repas à toute heure
 33 Du Marché 373-0026

BIJ. POIRIER ENRG. HORLOGER
 H. P. Veilleux, prop.
 Réparation de montres
 SERVICE de 24 HEURES
 44, Ste-Cécile 373-6480
 Rés.: 373-2535

Assurances:
BRAZEAU ENRG.
 WILFRID et CLAIRE BRAZEAU
 Cd, A.A. et Cd, A.A.s
 TOUS GENRES D'ASSURANCES
 64-A, rue Ellice 373-7404

La laiterie Belle Vallée
 310, Salaberry 373-6522

RAY LOISELLE CHAUSSURES INC.
 235, Victoria 373-6510

PORTES · CHASSIS
 ● Vitres de toutes sortes
 ● Menuiserie ● Armoires
A. BOUGIE & FILS
 86, Bissonnette 373-2955

"L'Homme bien mis s'habille"
CHEZ HENRI
 11-a, Chaussée 373-7151
 Valleyfield

Radiateurs
 Nettoyés — Réparés
 Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
 397, Chemin Larocque
 Valleyfield

Matériaux de construction
J.-O. CLERMONT LTEE
 5 CLERMONT 373-2800

Bijouterie
MARCEL HEBERT
 227 Victoria
 373-5440

Bijouterie
BRODEUR
 201 Victoria 373-1606

VENTE ET POSAGE DE VITRES
 ● Résidentiel ● Commercial
 ● Industriel
VITRERIE LAROCHELLE
 Miroirs — blocs de verre
 vitres thermos
 8, Moise Plante 373-3014

BINGO ROTARY (Joué à la maison)

Les numéros des trois premières parties seront tirés chez

MARCHAND FRERES

Rue Victoria — Valleyfield

Vendredi le 15 novembre**NE TARDEZ PAS A ACHETER VOTRE ENVELOPPE****432 CHANCES****\$1.00****\$4,000.00 EN****PRIX****Le sport de la crosse prend un nouvel essor**

Le sport canadien sans doute le plus ancien, qui a failli tomber en désuétude cette année faute de crosses, prend maintenant au contraire une expansion telle qu'il n'en a encore jamais connue non seulement chez nous, mais également aux Etats-Unis et dans plusieurs autres pays.

Voilà ce qui ressort des renseignements que nous avons puisés à la réserve mohawk de Saint-Régis, en banlieue de Cornwall, où est située la seule usine de bâtons de crosse en Amérique et probablement au monde. Cette entreprise, dont les bâtiments rudimentaires avaient brûlé en juin dernier, tomba alors dans une situation financière telle qu'il lui était impossible de reconstruire et de reprendre la production.

C'est à ce moment que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, qui s'efforce d'aider les Indiens du pays, octroya à Chisholm Lacrosse Manufacturing Co. Ltd. un prêt de \$33,650.00 pour remettre l'entreprise sur pied. Fait important à signaler, cette compagnie qui fabrique plus de 96 p. cent des bâtons de crosse au monde, n'emploie que des Indiens. Propriété conjointe de M. Colin Chisholm et des frères Frank, Wallace et Gilbert Roundpoint, elle occupe actuellement 80 Mohawks et ce nombre passera à 120 d'ici quelques semaines.

Etant la seule industrie de la réserve, le Ministère a jugé de son devoir d'intervenir à la suite du sinistre afin d'assurer de nouveau un gagne-pain au personnel de l'entreprise.

Lors de la cérémonie d'inauguration de l'usine reconstruite, il y a quelques jours, le président Colin Chisholm a souligné que, sans l'aide des autorités gouvernementales, il

lui aurait été impossible de reprendre la fabrication. "Notre perte s'élevait à \$100,000.00," a-t-il fait remarquer "et nous ne possédions aucune assurance. Nous voyions donc s'enlever en fumée une entreprise fondée en 1930."

Reconstruite et de nouveau en production, l'usine n'en continue pas moins à utiliser des méthodes artisanales, employant ainsi un nombre de personnes beaucoup plus grand que si l'on s'était tourné vers l'automation. En dépit de cela la production atteindra cette année quelque 54,000 bâtons de crosse et l'on compte la porter à 84,000 unités l'an prochain.

Les bâtons de crosse — le jeu tirerait son nom de la similitude du bâton avec la crosse épiscopale — sont fabriqués de noyer, le seul bois offrant toutes les caractéristiques nécessaires. Coupé sous la supervision des fabricants, ce bois est taillé et mis à sécher durant une année complète. Lorsqu'il est séché, on le chauffe à la vapeur jusqu'à ce qu'il devienne pratiquement brûlant; un Indien prend ensuite ces morceaux de bois un à un et les replie manuellement, attachant une broche qui les retient jusqu'au refroidissement. Un second employé donne le deuxième pli au bâton — et cela demande un homme assez costaud — en appuyant dessus avec la force de son poids.

Quinze minutes plus tard, le bâton est refroidi et prêt pour l'écorchage et le polissage, ce qui est l'affaire d'un autre département. Suit le forage des trous à l'aide de petites foreuses manuelles et le laçage qui est fait par des femmes dont la tâche est de tresser le filet de lanières de cuir. C'est ainsi que, l'an pro-

chain, seront fabriquées les 7.000 douzaines de bâtons de crosse qu'utiliseront les quelque 25,000 nouveaux partisans de ce sport que l'on prévoit.

Et n'allez pas vous imaginer que la crosse est demeurée un sport indien, car l'on affirme que moins de un pour cent des joueurs actuels tant au Canada et aux Etats-Unis sont des Indiens. La crosse se pratique aujourd'hui de plus en plus dans les collèges et les universités; plus étonnant encore, avons-nous appris du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, une commande de bâtons est récemment parvenue d'un groupe d'Esquimaux.

Il est donc évident que, loin de disparaître comme d'aucuns seraient portés à le croire, ce sport prend énormément d'ampleur, particulièrement depuis la formation de l'Association nationale canadienne de la crosse.

L'éducation et le textile

MONTREAL, le 1er novembre — L'industrie textile a recommandé des changements

au programme de formation technique de ses travailleurs de la province de Québec, et cela dans le but de mieux préparer les jeunes qui veulent se tailler une carrière dans cette industrie.

M. Frank G. Raymant, de Montréal, président du comité conjoint de l'enseignement des textiles, a résumé ici les suggestions présentées en octobre au ministre de l'Éducation.

Pour tout dire d'une phrase, à la réunion annuelle de la Société des Textiles du Canada, division de l'Est, l'industrie a recommandé que l'on porte plus d'attention aux sujets de la gestion industrielle qu'à la technologie.

"Le programme suggéré répondrait mieux aux besoins de l'industrie," pense M. Raymant.

Le conférencier signale que le gouvernement du Québec a décidé qu'il y aurait un "CEGEP" (collège d'enseignement général et professionnel)

à Saint-Hyacinthe, où se trouve l'Institut du Textile de la province de Québec, et l'industrie a recommandé que la formation pour ce secteur reste à Saint-Hyacinthe.

"Nous sommes heureux de savoir que le ministère entend se hâter lentement de manière à ne pas trop déranger le personnel enseignant et les étudiants de Saint-Hyacinthe", dit-il en expliquant que les futurs étudiants devront suivre le nouveau programme tandis que ceux qui fréquentent déjà l'école continueront leurs études selon l'ancien système, ce qui permettra au personnel de s'adapter sans mutations désagréables.

Après avoir expliqué en quoi consiste le système du CEGEP qui, après l'enseignement secondaire, fournit deux années de préparation à l'université ou trois années de formation technique, M. Raymant a parlé des autres changements.

"Le ministère de l'Éducation du Québec, afin de mieux préparer les jeunes à prendre place dans le monde des affaires, augmente les cours pratiques au cours secondaire.

"Ainsi les étudiants qui voudront se spécialiser dans quelque technique auront une préparation fondamentale. Le ministre sera bientôt saisi de recommandations quant à l'enseignement des techniques du textile."

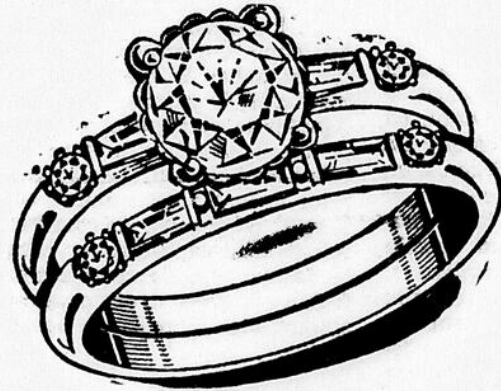
L'HOMME BIEN MIS
s'habille**CHEZ HENRI**

11 rue CHAUSSE

VALLEYFIELD

RESERVEZ VOS CADEAUX

Pour Noël en venant choisir dès maintenant à la Bijouterie
UN LEGER DEPOT RESERVERA LES
CADEAUX DE VOTRE CHOIX



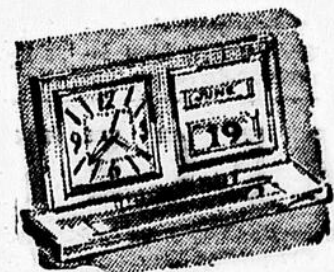
- DIAMANTS
- BAGUES
- PENDENTIFS

Marcel Hebert
BIJOUTIER • JEWELLER

- MONTRES
- OMEGA
- BULOVA
- GLADSTONE
- HEBERT



- CADRANS électriques
- PLUMES
- CRAYONS
- COLLIERS



● ARGENTERIE
1947 ROGERS
Community

● VERRERIE
Seul dépositaire du
crystal DAUM

Marcel Hebert
BIJOUTIER • JEWELLER

227, VICTORIA

TEL. 373-5440

VALLEYFIELD

SOIREE AGE D'OR DANSE

POUR TOUS LES AGES

Dimanche soir 24 novembre 1968

de 8h.00 à 12h.00

ORCHESTRE: René Bonhomme

- CHA CHA
- FOX TROT
- PAUL JONES
- TANGO
- VALSES
- DANSES CARREES

● JEUX DE CARTE

PAS DE GO-GO!...

ECOLE SAINT-EUGENE

415, rue Dufferin — Adm. \$1.00

Les Loisirs St-Eugène, Inc.

Pour vous

Mesdames

Par MICHELE GAUTHIER
373-7272



Cotonnades d'automne pour enfants

Les nouvelles cotonnades d'automne traduisent fidèlement LA MODE. Cet automne les jeunes auront une allure raffinée et évoluée, et on ne cherche plus à les rajeunir à outrance.

A l'instar des modes pour adultes, leurs vêtements sont une évocation nostalgique d'antan. Ici, une touche de dentelle délicate de l'ère victorienne, la allure à la garçonne des années 30, ici encore le mysticisme inspiré au Proche-Orient, reproduits dans des robes-chemisiers, des tuniques et redingotes à la Nehru, des robes simulant le deux-pièces, souvent ornées d'une similitude ou d'un gilet.

La SILHOUETTE est à peine appuyée mais mieux STRUCTURÉE; corsage cintré et fermant haut, jupe froncée ou de ligne "A". La TAILLE est habituellement soulignée d'une large ceinture ou d'une insertion en nid-abeille au niveau du diaphragme.

Le JEUNE HOMME est obligatoirement un disciple de NEHRU, ce qui laisse supposer les colliers de méditation, les vestes, les redingotes, les complets et les chemises à la maharajah. On revoit un foisonnement de petits gourous à l'automne.

LES TISSUS: Le — VELOURS COTELE, sous toutes ses formes, à l'horizontale comme à la verticale, aux impressions de quadrillés écossais, de larges carreaux, de pied-de-coq, de rayures papier-tenture; les TRICOTS DOUBLES, les TRICOTS AGGLOMERES, les TRICOTS SERGES en tons unis, rayures et damiers; les BROAD-CLOTH et les OXFORD avec impressions florales grand ou petit format, souvent traités INFROISSABLES; les CROSSES TOILES et les COTONS SIMILICUIR (LETHAKIN).

Les cotons et leur palette automnale

Les cotonnades d'automne forment une riche moisson de nouveautés dont le germe était dans les collections printemps-été. Les carreaux, les damiers, les imprimés gitans, les motifs d'inspiration victorienne et les impressions abstraites s'épanouissent à loisir.

Les coloris sont vifs et bien définis mais jamais agressifs. On retrouve beaucoup de carreaux rouge/blanc et bleu laque est de retour de même que

les agencements de brun et blanc et de noir et blanc. Dans le domaine des tons neutres, citons les gris, ainsi que les riches bruns rougeâtres. Le bleu royal et le vert chasseur le disputent aux tons ivoire et or tirant sur l'orangé.

L'armure des cotonnades d'automne est assouplie. Citons le velours côtelé et les modifications intéressantes apportées à sa surface; un effet de crépon et de carreaux obtenu en ciselant les poils à la verticale ou à l'horizontale.

L'aspect texturé se retrouve dans d'autres cotonnades avec motifs en surimpression sur fond crème. Les oxford et les homespun s'ornent d'imprimés; les châllis et les tricots de coton, de fleurs dans des quadrillés géométriques ou larges carreaux. Les cotonnades suisses à pois, dans des teintes automnales, apportent leur grâce aux quadrillés et aux paisleys.

Le coton chez les adolescents

Cet automne, les vêtements des filles et des garçons ne donneront plus lieu à des quiproquos.

Les adolescentes reprendront la route de l'école dans des vêtements ultra-féminins. Les jupes froncées, les manches volumineuses, les tailles bien marquées, les ruchés et les broderies seront les données primordiales des robes. Les plus audacieuses iront glaner chez les hommes certains détails de leurs gilets, tuniques et blazers — mais même les coupes les plus strictes ont des rappels de féminité.

La plupart des modèles sont jeunes et guillerets, selon le Conseil canadien du Coton. La taille marquée à l'ancienne est modernisée par l'addition d'un ceinturon ou d'un cordonnet coulissant — et la taille basse s'évase ensuite en corolle ou en un tourbillon de plis.

Les modélistes insufflent aux cotonnades qu'ils traitent en toute souplesse cette touche féminine qui distigue les tenues d'étudiantes. De délicats semis de fleurs, des impressions tête d'épingle et des imprimés coloniaux disputent la vedette aux coeurs mis à nu, aux fleurs toute séduction ainsi qu'aux oiseaux. Plusieurs de ces cotonnades ont des finis infroissables pour en faciliter l'entretien et les conserver.

RECETTES

Pommes de Terre en Croquettes

- 3 tasses de pommes de terre (6 moyennes), en purée
 - 1/3 tasse de beurre
 - 2 c. à table de lait
 - 1 oeuf battu
 - 1/2 c. à thé de sel
 - 1/4 c. à thé de poivre
 - 1/4 c. à thé de paprika
 - 1/4 tasse d'oignon haché fin
 - 1/2 tasse de fine chapelure
- Battre pour rendre lisse pommes de terre, beurre, lait et

oeuf. Ajouter assaisonnements et oignon. Enduire de gras des moules à muffins et tapisser de chapelure. Presser la préparation dans les moules et dorer à 425° F. environ 30 minutes. 12 croquettes, 6 portions.

SAUCE PIQUANTE AUX CONCOMBRES

- 10 gros concombres non pelés
- 12 gros oignons blancs tranchés

Notes sociales

Meilleurs vœux de bonne fête à Mmes Berthe Lavoie, Rosario Rochefort, Lauriana Leduc, Emile Larocque, Delphis Gagnier et Roland Leduc du Cercle Missionnaire Notre-Dame de Bellerive qui célèbrent cette semaine leur anniversaire de naissance. De la part de leurs compagnes.

Meilleurs vœux de bonne fête à Diane Bernier de Granby dont l'anniversaire de naissance est le 8 novembre. De la part de sa grand'maman de Valleyfield.

Heureux anniversaire à Mme Régina Paquette de Valleyfield qui célèbre le 12 novembre son anniversaire de naissance. De la part de sa mère et de ses frères et soeurs.

Bons souhaits de fête à M. Richard Desjean de la paroisse St-Pie X qui célèbre le 13 novembre son anniversaire de naissance. De la part de son épouse et de ses enfants Luc et Sylvia.

Prompt rétablissement à M. Paul-Emile Gagnier de la paroisse St-Eugène qui est actuellement hospitalisé à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. De la part de ses compagnons de travail.

Vœux de santé et longue vie à M. Wilfrid Labrosse de St-Antoine dont le 86e anniversaire de naissance eut lieu cette semaine. De la part de ses enfants et petits-enfants.

- 4 tasses de cassonade
- 3 tasses de vinaigre ordinaire ou de vin
- 1/4 tasse de sel
- 2 tasses d'eau froide
- 2 c. à thé de moutarde en poudre
- 2 c. à thé de safran
- 2 c. à thé de cari
- 5 c. à table de farine

Laver les concombres soigneusement, les assécher et les trancher très mince. Peler et trancher les oignons. Arranger les concombres et les oignons en couches alternatives dans un plat (pas en métal) assez haut. Arroser chaque couche de sel et laisser le tout la nuit entière.

Le lendemain, rincer et placer dans une casserole. Ajouter et mêler la cassonade, la moutarde, le safran et le cari. Ajouter le vinaigre et 1/2 tasse d'eau. Amener le tout au point d'ébullition, laisser mijoter durant vingt minutes ou jusqu'à ce que les concombres soient tendres. Mélanger bien la farine avec le reste d'eau froide et verser doucement en agitant bien le mélange bouillant.

Laisser bouillir en agitant jusqu'à ce que la sauce épaississe et qu'aucun arôme de farine crue ne subsiste. Verser dans des pots qui ferment hermétiquement.

LES BAISERS (Dessert)

- 1 lb de beau sucre blanc pulvérisé
- 4 blancs d'oeufs
- 12 gouttes d'essence de citron
- 1 tasse de thé de gelée de "gadelle".

Faire la meringue, le déposer sur un papier beurré, déposer de la gelée sur la meringue et mettre d'autre meringue pour couvrir la gelée et donner une forme ronde aux baisers. Cuire à four tiède jusqu'à l'obtention d'une belle couleur blonde.

Importante réunion

Assemblée du cercle de Fermières de Notre-Dame de Bellerive, au sous-sol de l'église, peudi le 14 novembre prochain, à 8 heures. Cordiale bienvenue.

Horoscope de la semaine

LA BALANCE

(23 septembre — 22 octobre)

Vous aimez étudier les physiologies. Un moment est propice. Vous contribuez à un succès. Une nouvelle vous intéresse grandement. Vous ignorez d'importants détails. Il se présente un dilemme. Vous accordez une faveur à quelqu'un. On vous trouve irrésistible. Vous faites du progrès.

LE SCORPION

(23 octobre — 22 novembre)

Il faut parler ouvertement. Vous ratez une belle chance. Une rose s'épanouit. Les péripéties ne se font pas attendre. Un regard vous désapprouve. L'autre sexe est dans un dilemme. Une remarque est commentée. Vous mettez une idée géniale en pratique.

LE SAGITTAIRE

(23 novembre — 22 décembre)

Le passé vit toujours. Vous n'estimez pas suffisamment votre entourage. Une chose vous semble singulière. Il ne faut pas manquer de sagesse. Une illusion se dissipe. Il convient de modifier le tout. Vous relations servent vos fins. Tous tourne à votre avantage le soir.

LE CAPRICORNE

(23 décembre — 19 janvier)

Un être vous intimide. Rendez-vous fructueux. L'autre sexe se réjouit. On vous comble de tendresse. Ne critiquez personne. Une inclination se révèle fort significative. Incident sans conséquence. Un regard vous ravit. La solution d'un problème exige un bon jugement. Du calme.

LE VERSEAU

(20 janvier — 18 février)

Votre cœur est une grande cause de la bisbille. Vous faites preuve de sagesse. Etre voyage porte rien de bon. On veut vous supplanter. On parle d'un absent. La fin ne se réalise pas toujours. Des moyens se simplifient grandement.

LES POISSONS

(19 février — 20 mars)

Votre penchant s'accélère. Vous avez une heureuse inspiration. Vos contacts sont

précieux. Excursion projetée. N'agissez pas sous l'impulsion du moment. Un cadre vous va bien. Affaire sentimentale en péril. Vous tombez dans le romanesque. Un cas attire beaucoup votre attention.

LE BELIER

(21 mars — 20 avril)

On cherche à profiter de vous. Vous arrivez à un tournant. Tout espoir vous est permis. On vous recommande de la prudence. Le chat est sorti du sac. Vous êtes ingénieux en une matière. Une affaire vous séduit. La prévoyance est une belle vertu. Votre âme tressaille à un certain contact.

LE TAUREAU

(21 avril — 20 mai)

L'autre sexe fait parler de lui. Une invitation paraît suspecte. L'homme propose, mais Dieu dispose. On interprète différemment vos attitudes. Vous avez parfois de drôles d'opinions. Il vous est impossible de faire mouche. Un inconvenient survient. Pas de commentaires.

LES GEMEAUX

(21 mai — 20 juin)

Un fait se précise. Faites le nécessaire. Vous êtes aux petits oiseaux. La vie s'embellit. Un entretien vous ouvre les yeux. Vous êtes magnifiquement doué. Il faut lire entre les lignes. On annonce d'heureux développements. Une personne aimable se souvient. Une âme vibre.

LE CANCER

(21 juin — 22 juillet)

On ne peut vous induire en erreur. Des détails manquent. On vous fait une proposition. Une personne se moque de vous. Vous avez une grande indulgence. Une aubaine est remarquable. Un endroit vous attire. Vous ne souffrez pas la contradiction.

LE LION

(23 juillet — 22 août)

Vos efforts sont récompensés. On vous attend. On ne tolère pas l'hypocrisie. Vos desseins sont manifestes. Vous êtes bon organisateur. Une (Suite à la page 19)

Augmentez votre REVENU!

Homme ou femme demandé pour vendre des abonnements pour

La Gazette

Pour entrevue et détails supplémentaires

Signalez: **373-7272**

Abonnez-vous à la

la GAZETTE

Remplissez ce coupon et mallez-le à:
**70, RUE CHAMPLAIN
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD**

Nom

Adresse

Tél.

Ci-inclus mon chèque au montant de \$3.00 pour un abonnement à **LA GAZETTE — (1 an)**

Partie de cartes

Partie de cartes chez le Cercle de Fermières Notre-Dame de Bellerive, jeudi soir, le 7 novembre, à 8 heures,

au sous-sol de l'église de Bellerive. Il y aura prix de présence et un goûter servi.



La Chirurgie du Cœur n'est plus Seulement pour les Enfants

La chirurgie du cœur peut corriger des troubles cardiaques à tout âge nous dit l'Association Médicale Canadienne.

Au début on la pratiquait pour corriger des anomalies dans le cœur de jeunes enfants, comme les bébés "bleus". Plus tard les chirurgiens ont entrepris de réparer de larges ouvertures anormales dans les parois entre les cavités du cœur. Les valves

entre les cavités du cœur ont été réparées quand leur fonctionnement était déficient. De telles interventions chirurgicales ont aussi été pratiquées chez des adultes quand le dommage aux valves semblait résulter de la fièvre rhumatismale remontant à l'enfance.

Les chirurgiens du cœur sont en train de mettre au point la réparation des artères coronaires — les artères du cœur lui-même. Des valves artificielles et même tout un cœur artificiel pourrait fort bien être bientôt une réalité.

- Bain SAUNA
- Culture physique
- Amaigrissement

APPELEZ
373-1520
Valleyfield

afin que l'ange de la lumière puisse pénétrer en votre intérieur. Car, en vérité, personne ne peut atteindre le Père Céleste si ce n'est au travers de la Mère, la Terre. Honorez votre Mère, la Terre, et gardez toutes ses lois afin que vos jours soient prolongés sur cette terre et honorez votre Père céleste afin que vous héritiez de la vie éternelle dans le ciel. C'est par l'amour que le Père céleste, la Mère, la Terre, et le



Mesdames,
Soyez belles en tout temps

Grâce à des traitements appropriés qui vous donneront une peau saine et jeune qui fera l'envie de vos amies. Un rendez-vous à l'institut vous convaincra qu'il y a une solution pour vos problèmes:

- Poils superflus (méthode Kree pour épilation définitive)
- Points noirs
- pores dilatés
- acné
- Affaiblissement du contour du visage
- maquillage
- Rectification du buste.

Institut de Beauté
JANINE TESSIER

ELECTROLOGISTE, ESTHÉTICIENNE, VISAGISTE
Lundi à vendredi 9h. — 9h. P.M.
Samedi 9h. — 4h. P.M.
323 rue VICTORIA TEL. 373-2846

fils de l'homme sont un."
P. André Bourassa

DECES

DE LA SEMAINE

Mme Vve Herménégilde Léger

A St-Constant, le 4 novembre, à l'âge de 80 ans, est décédée Mme veuve Herménégilde Léger, née Aurore Bessette, demeurant à 233 St-Pierre. Les funérailles ont eu lieu ce matin, jeudi le 7 novembre, des Salons J. A. Larin, 349 rue Danis, pour l'église Notre-Dame de Bellevue, à 9h. L'inhumation eut lieu à Valleyfield.

Alexandre Hudon

A Salaberry de Valleyfield, le 4 novembre, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Alexandre Hudon, époux de Ernestine Vaudrin, demeurant à 17 rue St-Paul.

Les funérailles ont eu lieu ce matin, jeudi le 7 novembre, des Salons J. A. Larin, 212 St-Laurent, pour se rendre en l'église du Sacré-Coeur à 10.30 h. L'inhumation eut lieu à Valleyfield.

Mlle Maria St-Aubin

A Salaberry de Valleyfield, le 1er novembre, à l'âge de 87 ans, est décédée Mlle Maria St-Aubin, sœur de M. Damien St-Aubin, demeurant à 256 Chemin Larocque.

Les funérailles ont eu lieu lundi 4 novembre du Salon J. A. Larin, 317 rue Victoria, pour l'église de Ste-Barbe, à 10 heures. L'inhumation eut lieu à Ste-Barbe.

Vve Antonio Plante

A Salaberry de Valleyfield, le 30 octobre, à l'âge de 74 ans, est décédée Mme veuve Antonio Plante, née Rosalma Desgroseillers, demeurant à 14A rue Murphy. Les funérailles ont eu lieu samedi le 2 novembre, des Salons J. A. Larin, 212 St-Laurent, pour l'église du Sacré-Coeur, à 10 h. L'inhumation eut lieu à Howick.

DANDURAND
Cosmétiques
103 Du Marché

Mme
F. Dandurand
PROP.
TEL. 373-5225

Chez
Françoise
Corsetière
97, DU MARCHÉ
Valleyfield

L'HARMONISME

guide de santé

PSYCHOSOMATIQUE

par H. et P. A. Bourassa



Malades dit Jésus: "Vous ne pouvez comprendre les paroles de vie, parce que vous êtes dans la mort, dans les ténèbres, dans le royaume du Seigneur de tous les maux."

Si vous voulez que la parole du Dieu vivant et sa puissance arrivent à votre pénétrer, ne souillez ni votre corps ni votre esprit (par la gourmandise, la beuverie, les excès, la luxure, la recherche des richesses, la haine etc.) Car le corps est le temple de l'Esprit et l'Esprit, le temple de Dieu. C'est pourquoi vous devez purifier le temple afin que le Seigneur du Temple puisse y prendre sa demeure et y occuper une place digne de Lui.

Régénérez-vous vous-mêmes et jeûnez! Car je vous le dis, en vérité, Satan et ses maléfices ne peuvent être chassés que par le jeûne et la prière. Rentrez chez vous et jeûnez dans la solitude, ne laissant voir à personne que vous jeûnez. Car je vous le dis, en vérité, tant que vous n'aurez pas jeûné, vous ne serez jamais délivrés de l'emprise de Satan et de toutes les maladies qui procèdent de Satan.

Recherchez l'air pur de la forêt ou celui des champs, car c'est là, dans cette ambiance, que vous trouverez l'ange de l'air. Déchaussez-vous, quittez vos habits et laissez l'ange de l'air embrasser tout votre corps. Puis respirez lentement et profondément afin que l'ange de l'air puisse pénétrer en vous. Après l'ange de l'air, recherchez l'ange de l'eau. Enlevez vos souliers et vos habits et laissez l'ange de l'eau embrasser tout votre corps tant au dehors qu'au dedans. Aussi, je vous le dis, en vérité, souf-

rez que l'ange de l'eau vous baptise également à l'intérieur afin que vous soyez libérés de tous vos péchés passés; dès lors, vous serez devenus intérieurement aussi pur que l'écume de la rivière qui se joue dans le rayon du soleil.

Pour ce faire, procurez-vous une grosse calebasse ayant une tige rampante de la longueur d'un homme; videz la calebasse de son contenu et remplissez-la avec de l'eau de la rivière que le soleil a réchauffée. Suspendez la calebasse (lavement) à la branche d'un arbre, agenouillez-vous sur le sol devant l'ange de l'eau et souffrez que l'extrémité de la tige de la calebasse pénètre dans votre postérieur afin que l'eau puisse s'écouler par toutes vos entrailles. Puis rester à genoux, sur le sol, devant l'ange de l'eau et priez le Dieu de vie qu'il vous pardonne tous vos péchés passés et demandez à l'ange de l'eau de libérer votre corps de toutes ses souillures et de toutes ses maladies. Alors, laissez l'eau s'écouler de votre corps, en sorte qu'avec elle, soit éliminé tout ce qui est impur et malsain. Chaque jour de votre jeûne, renouvelez ce baptême d'eau et persistez jusqu'au jour où vous verrez que l'eau qui s'écoule de votre corps est aussi pure que l'écume de la rivière. Ce baptême par l'ange de l'eau signifie: Renaissance à une vie nouvelle.

Si après cela, il demeure en vous encore quelques traces d'impuretés, faites appel à l'ange de la lumière solaire. Déchaussez-vous, dévêtez-vous et souffrez que l'ange de la lumière solaire embrasse tout votre corps. Alors respirez longuement et profondément

Les exercices et le vieillissement

L'âge apporte un ralentissement des fonctions. Cependant, ce n'est pas une raison pour cesser toute activité. Au contraire, l'inactivité ne fait

qu'entraîner un vieillissement prématuré, dit la publication du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social intitulée **Soyez en forme**.

Pour vous Mesdames

(Suite de la page 18)

affection reprend de plus belle. Un obstacle est surmonté. bien. Un avertissement arrive. L'autre sexe vous veut du à point.

LA VIERGE

(23 août — 22 septembre)

Une personne vous cause de l'inquiétude. Une contrariété s'avère éphémère. Vous acceptez une proposition. Votre audace s'accroît. Une bévue est réparée. Projet ébauché sur-le-champ. N'ajouter pas foi à la critique. Il ne faut pas empirer les choses. Vous vous distinguez le soir.

La gymnastique et les sports qui mettent à contribution les systèmes respiratoire et musculaire peuvent se pratiquer jusqu'à un âge avancé. Quant aux exercices moins rigoureux tels que la marche et le jardinage, ils favorisent la souplesse musculaire et le bon fonctionnement articulaire.

Grâce à l'évolution de la science, la longévité augmente. Il importe donc de prolonger l'activité physique à la maturité. Si vous désirez jouir pleinement de votre retraite, demeurez actif. On dit parfois que la retraite abrège la vie, mais cela est vrai surtout si l'on abandonne toute activité physique, condition "sine qua non" d'un parfait équilibre physique et psychique.

Les premiers coquelicots

Toutefois, il n'y avait pas assez de vrais coquelicots pour tout le monde. Aussi, un certain nombre d'hommes qui avaient été blessés, et qui ne pouvaient faire d'autres genres de travaux, ont commencé à fabriquer des coquelicots en toile. C'est pourquoi, de nos jours, tout le monde porte un coquelicot qui n'est pas un véritable fleur mais qui nous fait penser aux fleurs qui poussaient sur les tombes des soldats morts.

Pendant plusieurs années, les enfants ont observé le Jour

Pourquoi observer le Jour du Souvenir

Le 11 novembre, les Canadiens dans tout le pays se recueilleront et évoqueront la mémoire des hommes qui ont été tués au cours des guerres. Il y aura des défilés vers les monuments commémoratifs dans quelque 2,000 cités, villes et villages. Puis, tout le monde observera une période de silence alors qu'ils penseront à plus de 100,000 braves Canadiens qui ont perdu la vie.

Ce jour-là tout le monde porte un coquelicot, qui rappelle la fleur rouge sang qui croissait dans les champs où plusieurs de ces hommes sont morts. Une grande partie des combats ont été livrés dans un endroit appelé la Flandre. C'était durant la guerre de 1914-1918. Chaque printemps, des soldats qui se battaient dans les tranchées ont remarqué les fleurs rouges qui s'épanouissaient sur les champs de bataille. Et comme un nombre de plus en plus élevé de leurs amis se faisaient tuer, les soldats ont remarqué que les coquelicots fleurissaient sur leur tombe.

A la fin de la guerre, et lorsque les soldats sont revenus au pays, ils pensaient encore à tous leurs amis qui étaient enterrés en Flandre. Chaque fois qu'ils pensaient aux tombes, ils pensaient aussi aux coquelicots qui poussaient alentour. Puis, les hommes qui sont revenus de la guerre ont décidé qu'ils porteraient chaque année un coquelicot pour indiquer qu'ils se souvenaient encore de leurs amis.

Le 11 novembre a été la date de la fin des hostilités en 1918. Les hommes qui avaient pris part à la guerre ont choisi ce jour chaque année pour porter le coquelicot. D'autres personnes qui n'étaient pas allées en guerre mais qui aimaient les soldats qui s'y étaient fait tuer, ont voulu aussi montrer qu'elles pensaient aux morts. C'est pourquoi elles ont aussi porté le coquelicot.

du Souvenir avec leurs parents. Tous étaient silencieux tous portaient un coquelicot et pensaient bien fort aux hommes qui avaient donné leur vie.

Puis, après qu'un grand nombre de ces enfants eurent grandi, il y eut une autre guerre. Et ces garçons qui étaient devenus des jeunes gens partirent pour la guerre. Plusieurs sont allés aux mêmes endroits que les hommes dont ils avaient l'habitude de rappeler le souvenir. Et à ces mêmes endroits, au cours des batailles, un grand nombre d'entre eux ont été tués.

A la fin de la seconde guerre, un nombre plus élevé que jamais de personnes ont voulu porter le coquelicot: il y avait maintenant encore plus de soldats morts dont il fallait se rappeler. Il y avait aussi des marins et des aviateurs. Tous ces hommes sont allés en guerre pour protéger le Canada. Ils sont allés en guerre pour protéger ceux qui vivaient alors au Canada et aussi ceux qui naîtraient au Canada au cours des prochaines années — des gens comme vous-mêmes.

Ils sont morts pour que vous puissiez bénéficier de toutes les bonnes choses au cours de votre vie. Ils sont morts pour la sécurité de votre foyer, pour que vous ayez la chance d'aller à l'école et de fréquenter l'église de votre choix. Ils sont morts aussi pour que vous puissiez vous lier d'amitié avec les personnes de votre choix.

Peut-être n'avez-vous pas connu ces hommes qui sont morts à la guerre. Mais eux vous connaissent. Ils ont voulu que vous viviez en paix.

C'est pourquoi, le Jour du Souvenir, lorsque tout le monde porte un coquelicot et observe le silence, c'est comme si nous disions "merci" à ceux qui sont morts pour nous.

Ormstown

Au Patelin de l'Amitié

Mlle Isabel Tremblay, publiciste de la boîte à chanson invite tous les jeunes à la prochaine soirée dansante qui aura lieu au "Patelin de l'Amitié" le samedi 9 novembre. Il y aura un orchestre dans le vent. Elle tient aussi à féliciter les quatre nouveaux membres du Comité: MM. Gilles Lepage, Roger Primeau, Richard Faillie et Robert Lalonde. Ils sont les bienvenus à la Boîte à Chanson.

DANS NOTRE CITE SALABERRY DE VALLEYFIELD

Quête à domicile du prêt d'honneur LUNDI, 11 NOVEMBRE 1968 DONNONS GENEREUSEMENT

Ligue de sacs de sable ind. de Bellerive

CHEZ LES HOMMES		C. & L. Oil Reserve	32
Meilleures moyennes (5) —		Taxi Lacasse	31
Willie Amyot	4849	Taverne des Sportifs	27
Denis Amyot	4804	Local 100 (Union)	26
Richard Larocque	4658	Fernand Marion	25
Raymond Larocque	4607	René Hamel	20
Fernand Marion	4535	Jean Rochefort	17
Semaine du 29 octobre		Jacques Maher	16
Plus gros carreau: Richard Larocque, 1750.		Michel Amyot	15
Plus haut simple: Willie Amyot, 5240.		Richard Larocque	13
Plus haut double: Willie Amyot, 10,050.		IGA Cousineau	9
Position des équipes:		Ovide Laprise	8
Taxi Windsor	34	Raymond Larocque	7

A la semaine prochaine!
— Jacques Maher, pub.

Ligue de sacs de sable ind. N. - D. de Bellerive

CHEZ LES DAMES		Magasin Gigi	28
Meilleures moyennes:		Restaurant Michelle	27
Gisèle Marion	3767	Produit Avon	
Lilianne Major	4140	Mme Perrier	25
Jeannine Vallée	4700	Huguette L. Primeau	25
Huguette L. Primeau	3683	Fleurette Leduc	25
Lucille Boily	3577	Jeannine Tessier	24
Dorilla Amyot	3529	IGA Leduc et Pilon	23
Déla Desjardins	3528	Plus haut double: Jeannine Vallée	8880.
Ghislaine Lepage	3464	Plus haut simple: Jeannine Vallée	4890.
Lise Bergevin	3364	Plus gros carreau: Lilianne Major	1420.
Jeannine Simoneau	3319	Mme Huguette Gauthier,	publiciste.
Position des équipes			
Pool Room Leduc	40		
Restaurant Le Fricot	30		
IGA Jos Cousineau	28		

Saison de chasse au chevreuil moins longue

Québec, le 25 octobre 1968. — Les autorités du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche viennent d'apporter quelques précisions intéressantes sur les raisons biologiques qui ont motivé une saison de chasse au chevreuil moins longue dans la région du nord-ouest de Montréal. En effet, la période de onze jours seulement, du 1er au 11 novembre, contraste vigoureusement avec les 30 à 45 jours des saisons des quatre dernières années. Aucune chasse ne sera permise dans les comtés immédiats du nord-ouest de Montréal.

Ces nouveaux règlements de '68 reposent sur les recommandations consécutives à une enquête touchant la diminution apparente du chevreuil dans la région précitée. On se rappelle que l'enquête avait été menée l'hiver dernier par M. D. H. Pimlott, d.sc., pro-

fesseur de zoologie et spécialiste de l'aménagement de la faune de l'Université de Toronto. De concert avec d'autres spécialistes du chevreuil, M. Pimlott a examiné les divers facteurs qui ont amené la rareté du chevreuil. Les données recueillies par M. Pimlott révélèrent que les causes majeures sont imputables aux hivers rigoureux de 1958-59 et de 1959-60, aux chasses intensives de 1962, 63-64 et 65 pratiquées à la faveur d'une neige hâtive.

Afin de rétablir l'équilibre des troupeaux de chevreuil en vue d'une chasse sportive intéressante, il y a lieu, pour cette année, de contrôler tous les facteurs qui ont été la cause de la diminution du chevreuil. Des règlements plus sévères, ainsi que le contrôle des prédateurs constituent deux des principaux points qui doivent attirer l'attention.

Toutefois, c'est la durée de la saison de chasse qui semble bien être l'aspect prédominant de la question. On arrivera au but en imposant une saison moins longue de bonne heure à l'automne, alors que le chevreuil est encore dispersé. Dans certains comtés du nord de Montréal où la diminution a été plus fortement sentie, le chevreuil aura la chance de se récupérer par cette interdiction de toute chasse. Les autorités invitent donc les chasseurs à observer rigoureusement la nouvelle réglementation qu'ils trouveront dans le Résumé de 1968.

Assemblée du conseil de Huntingdon

Le Conseil de Ville tenait son assemblée régulière lundi soir sous la présidence du Maire Cappiello; tous les membres étaient présents.

Le secrétaire a lu la lecture des minutes des assemblées, d'octobre (régulière et ajournée) qui furent approuvées.

M. Bruno Girouard offre ses services pour l'enlèvement de la neige pour la saison qui vient aux mêmes conditions que l'an dernier. Il fut décidé d'accepter cette offre; le sentiment général est qu'il a fait du bon travail l'an dernier.

M. Legault de Huntingdon Auto Parts offre de fournir la gazoline pour les véhicules de la ville. Accepté pour un an.

Un représentant de la Ligue de Hockey Mineur de Huntingdon demande si le Conseil accordera son appui financier comme par les années passées. Un octroi de \$300. est accepté.

Le secrétaire fit ensuite la lecture des comptes du mois qui furent approuvés pour paiement.

Le Conseil de Ville offrira ses souhaits à la population dans l'édition de Noël du Gleaner comme par les années passées.

La Commission Scolaire Catholique de Huntingdon demande que le stationnement soit interdit sur la rue York entre les rues Cimetière et Church des deux côtés. Le Conseil est d'avis que le stationnement interdit sur le côté nord est suffisant pourvu que le public s'y conforme.

Le Chateauguay Valley Pipe Band remercie par lettre pour l'aide financière reçue et se

met à la disposition de la ville quand l'occasion se présentera.

Un rapport du recensement de 1966 révèle qu'à cette date la population de la ville était de 1526 mâles, 1641 femelles pour un total de 3167 personnes divisées comme suit: de 0 à 20 ans, 1241; de 20 à 40 ans 715; de 40 à 60, 706; de 60 à 80, 413 et de 80 à 95 ans, 82.

Le règlement 329 pour amender le règlement 257 se rapportant au taux de la taxe pour enlèvement des déchets est lu et accepté. Le règlement 330 amendant le règlement 266 re: taux pour consommation d'eau calculé par compteurs est lu une première fois, puis une seconde et enfin adopté (voir annonces).

Proposé par M. McGerrigle, secondé par M. Brisebois que la suggestion des ingénieurs de construire un nouvel égout sur la rue Dalhousie pour accommoder la Huntingdon Woolen Mills soit acceptée et que les mesures nécessaires soient prises pour que ces travaux soient faits au plus tôt.

M. Gaw a été nommé pro-maire pour les prochains trois mois.

Retraites fermées

Carrefour Chrétien
Maison du Christ-Roi, Châteauguay, tél. 692-6711.

8 au 10 novembre, pour Laïcs Franciscaïns (mixte)

Les Fraternités du Diocèse de Valleyfield. Père Pascal Leblanc, ofm. 692-6711.

15 au 17 novembre — Les Jongleurs de la gamme (Montréal).

22 au 24 novembre, pour hommes, Valleyfield: M. Wilfrid Brazeau, 373-3790.

29 novembre au 1er décembre, pour hommes. Paroisses St-Louis de Gonzague, St-Etienne, Ste-Clotilde, Ste-Martine, Howick.

6 au 8 décembre, pour hommes. Montréal et ailleurs — Paul Legault. 695-2789.

13 au 15 décembre, pour fiancés (mixte) Ville Jacques-Cartier. Père Levi Cossette, ofm. 674-6656.

La fortune ne vient pas en dormant

C'est curieux: on dirait souvent que l'argent placé a tendance à s'endormir si on ne le pas constamment à l'œil. Cela vous oblige évidemment à prendre des décisions rapides. Vous ne pouvez pas vous permettre d'acheter n'importe quoi n'importe quand. Et il faut savoir reconnaître le moment propice de la vente. Sans parler de la tenue des livres!

Tous vos loisirs peuvent y passer. Si vous voulez vous appartenir davantage sans que vos placements en souffrent... si vous voulez vous libérer des problèmes financiers, des décisions à prendre, consultez un représentant d'Investors. Investors maintient un vaste portefeuille de valeurs qu'il a choisies avec prudence et que ses spécialistes de métier surveillent sans relâche.

Et ce sont eux qui s'occupent de tenir vos livres.

Si vous estimez qu'il est grand temps de profiter de la vie, parlez-en au Représentant d'Investors aujourd'hui même.

Ecrivez ou appelez



AURELE BOILEAU
Gérant de Division
181, St-Charles
Valleyfield
TEL. 373-4637
(MONTREAL 481-0215)

Investors SYNDICATE LIMITED

— Ou postez ce coupon —

NOM

ADRESSE

VILLE PROVINCE

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

TEL. 373-4721



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUEBEC

REMI HALLE, prop.

TEL. 373-4721

Des élargissements dans le calcul de l'aide aux étudiants pour 1968 - 1969

Le ministre de l'Éducation, M. Jean-Guy Cardinal, annonce des élargissements dans le calcul de l'aide aux étudiants pour l'année 1968/69, à la suite d'une décision du Conseil des ministres adoptée récemment. Ces élargissements concernent essentiellement la contribution des parents, les frais de subsistance des étudiants et les revenus d'été des étudiants. L'élargissement des règles de calcul aura pour effet d'augmenter à plus de \$45 millions la somme totale disponible en prêts et bourses au titre de l'aide aux étudiants. Cette somme globale s'établissait à \$32.5 millions l'an dernier.

Les prêts

La plus grande partie de cette augmentation sera absorbée par les prêts aux étu-

dants, tandis que l'augmentation des bourses, quant à leurs montants n'affectera que certaines catégories de bénéficiaires. Ces réserves quant à l'augmentation générale des bourses sont rendues obligatoires du fait des contraintes financières qui affectent l'ensemble des dépenses du gouvernement.

Les modifications au régime de prêts et bourses aux étudiants amèneront également des changements quant au calendrier des opérations. Les certificats de prêts seront émis à tous ceux qui sont en règle entre la mi-octobre et la mi-novembre tandis que les avis de bourses seront émis dans un deuxième temps, après que les étudiants auront confirmé leur revenu d'été.

Cette année, la plupart des bourses seront payées en deux versements: l'un à la fin janvier et le second au début d'avril.

Les élargissements dans le calcul des prêts et bourses aux étudiants ont été adoptés à la lumière du rapport du comité du plan de l'accessibilité générale à l'Éducation et à la suite d'une importante enquête sur la situation financière des étudiants au Québec.

Les faux de contribution des parents sont abaissés

D'abord aucune contribution n'est exigée des parents dont le revenu est inférieur à \$3,000 (\$2,000 selon les normes antérieures). Si le revenu est de plus de \$3,000, les exemptions pour les enfants à charge sont plus généreuses: \$300 (\$250 antérieurement) pour les enfants d'âge pré-scolaire; \$500 (\$300 antérieurement) pour les enfants de niveau élémentaire et secondaire; \$900 (\$450 antérieurement) dans le cas des étudiants de niveau collégial; \$1,200 (\$600 antérieurement) dans le cas des étudiants inscrits à l'université.

De plus, les taux de la contribution des parents, établis sur le revenu après exemptions, ont été considérable-

ment abaissés. Ces taux de contribution passent de 3% à 18% alors qu'ils s'échelonnaient auparavant de 10% à 67%.

En ce qui concerne maintenant les frais de subsistance des étudiants, ils demeurent calculés sur la base d'une année de calendrier (12 mois et non de l'année scolaire). Cependant, dans le cas des étudiants de niveau collégial, ces frais de subsistance sont augmentés d'environ \$700 pour les étudiants non résidents et de \$200 pour les étudiants résidents. Dans le cas des étudiants universi-

taires, les mêmes frais de subsistance sont augmentés d'environ \$600 pour les non-résidents et de \$300 pour les résidents. Il faut noter de plus que les frais de scolarité payables s'ajoutent dans le calcul des besoins, aux frais de subsistance, lesquels comprennent: logement, nourriture, vêtements, transport, loisirs et santé.

Le travail d'été

En ce qui concerne le travail d'été des étudiants, deux nouvelles mesures ont été adoptées. La première a pour but de tenir compte des dé-

(Suite à la page 23)

3ième victoire du National

Michel Leroux a réussi le tour du chapeau pour mener le National à un triomphe de 10 à 3 contre les Aigles de Vaudreuil, dimanche à l'aréna local, dans une partie régulière de la ligue junior "B" du St-Laurent. Le National a pris une avance de 5 à 2 à la 1ère période pour ensuite l'emporter facilement. Le National a certes dominé, mais le gardien des Aigles n'a pas été à la hauteur de la situation. Les autres buts des gants étaient marqués par Bob Amos 2, tandis que Pierre Viau, Bob Chartrand, Norman Piché, Yvon Mercier et Jim Thériault. Pour les Aigles Pierre Forget a marqué 2 buts, et l'autre était réussi par Jacques Cuscek. 14 punitions ont été imposées dans la partie dont 8 au National. A la suite de cette victoire, le National occupe le 1er rang de la ligue avec un total de 6 points en 3 parties.

Les Aigles en étaient également à leur 3ème match, et leur 2ème défaite. L'autre partie eut un verdict nul avec les Braves.

Pour les équipes Hawkesbury et Rigaud, la saison s'ouvrira en fin de semaine. Chez les compteurs, c'est Bob Amos qui domine avec une fiche de 4 buts et 5 passes pour 9 points. Réjean Fortier est en 2ème place avec 8 points, et 3 joueurs suivent avec 7 points, soit, René Gagnon, Pierre Forget, et Norman Piché Réjean Fortier des Braves est celui qui a marqué le plus de buts, 6 en 2 parties. Norman Piché du National et Claude Guèvremont des Aigles totalisent le plus d'assistances, 6. Il est difficile de se prononcer sur la valeur des équipes en ce moment, même si le National fait cavalier seul, car on n'a pas eu l'occasion encore de voir à l'oeuvre les équipes Hawkesbury, et Rigaud.

Nous aurons une idée plus

juste au cours des prochaines semaines.

PALETOTS DE CUIR

EN KID, DOUBLURE

AMOVIBLE, 5 TEINTES

AU CHOIX, VALEUR \$135.00

\$95.00

CHEZ ROLLAND

SALON DE L'HOMME ELEGANT

Rolland Rufiange, Prop.

200, Isabella

Valleyfield

373-5824

PUISSANCE À GOGO!

GET TRACTION WITH ECONOMY!

GOODYEAR

4/2-PLY NYLON

Sure-Grip

WINTER TIRES

\$13.23

6.50 x 13 Blackwall
Low Prices On
Other Sizes, Too!

190 cleats to pull you through mud and snow. 3-T nylon cord body. Tufsyn tread rubber. Built for Safety Spikes.

Goodyear's Famous No-Limit Guarantee



CANADA'S MOST POPULAR WINTER TIRE!

GOODYEAR

4-PLY NYLON

Suburbanite

WINTER TIRES

\$21.86

6.50 x 13 BLACKWALL

LOW PRICES ON OTHER SIZES, TOO!

260 deep, rugged cleats. Tufsyn tread rubber, 3-T nylon cord body. Built to take Safety Spikes!

Goodyear's Famous No-Limit Guarantee



POSE DES PNEUS A NEIGE SPÉCIAL 5 jours seulement

199 TOUTES VOITURES

COMPREND SACS EN PLASTIQUE GRATUITS POUR GARDER VOS PNEUS D'ÉTÉ

EN OUTRE: ● nous posons vos pneus à neige ● vérifions la courroie
● plaçons les pneus d'été dans des sacs en plastique ● vérifions l'état de l'antigel
● vérifions l'état de votre batterie ● vérifions tout le système de refroidissement

Démarrez à tout coup avec une **BATTERIE MOTR-SPINR** **GOODYEAR**

LOW COST MOTR-SPINR HI-VALUE

A PARTIR DE **\$21.35**

12 volts pour la plupart des voitures — Pose gratuite.

Venez faire une bonne affaire. Vous partirez chaque matin sans difficulté

GARANTIE DE 12 MOIS

HEURES D'OUVERTURE

- LUNDI AU MERCREDI 8 hres a.m. à 6 hres p.m.
- JEUDI ET VENDREDI 8 hres a.m. à 9 hres p.m.
- SAMEDI 8 hres a.m. à 5 hres p.m.

GOODYEAR

MAGASINS DE SERVICE

UNE DIVISION DE THE GOODYEAR TIRE & RUBBER COMPANY OF CANADA, LIMITED

384 Larocque
Tél. 373-9273
VALLEYFIELD

PAS DE COMPTANT
CRÉDIT INSTANTANÉ
FACILITÉS DE PAIEMENT

POUR MARIAGE
Salle de réceptions

RESTAURANT **SAM-PAN**

Café

75 St-Germain

Tel: 373-7090

Diversion, Gratuite, Free Delivery

AMICO PIZZA
 R. Fortin, Prop.
PIZZA METS ITALIENS
 Livraison gratuite
 Minimum \$2.50
143 VICTORIA
371-1222

ST-LAURENT TV
 Raymond Sévigny
 Garantie de 90 jours sur tous ouvrages
 ● Installation d'antennes Télévision en couleur
 Ventes de tous accessoires électriques
45, ST-LAURENT
373-7933
LE SOIR 373-0383

pour votre
HUILE à CHAUFFAGE
 Appelez
373-5296



Chauffage Moderne
 ENR.
 ● Service de chauffage 24 heures par jour
93, JACQUES-CARTIER

POUR VOS PHOTOS
 ● Mariage
 ● Réception
 ● Anniversaire
APPELEZ 373-6083
STUDIO LOISELLE
 ● Beau choix d'albums souvenir pour toutes occasions.

64, Nicholson
Valleyfield

LES ANNONCES CLASSEES de la GAZETTE sont très EFFICACES
 Appelez **373-7272**

Faire-parts En-têtes de lettres
 Appelez **373-7272**
 Nous en avons un choix magnifique pour tous les goûts

POUR VENDRE LOUER ACHETER
373-7272

..: A LA TELEVISION ..:

SAMEDI 9 NOVEMBRE	CPTM, Montréal, Canal 10	MARDI 12 NOVEMBRE	6.25-Nouvelles du sport	"Les mauvents"
CBFT, Montréal, Canal 2 8.55-Aujourd'hui à CBFT 9.00-Cours Universitaires "Histoire du Canada" 9.45-Cours Universitaires "Littérature canadienne-française" 10.30-Pépinot Théâtre de marionnettes 11.00-Robin Fusée 11.30-Roquet, belles oreilles 12.00-Ultraman 12.30-Si jeunesse pouvait Magazine d'information 1.00-Tennis 1.45-Les quatre saisons 2.00-Football canadien Demi-finale de l'Est 4.15-Echos du sport 5.00-Skippy le kangourou 5.30-L'heure des quilles 6.30-Téléjournal 6.35-Atome et galaxies 7.00-Jinny 7.30-Chef oncle Bill 8.00-La soirée du hockey St-Louis vs les Canadiens 10.45-Les couche-tard 11.15-Téléjournal 11.30-Nouvelles du sport 11.45-Cinéma Le Chant du monde	10.15-Mire - musique 10.30-Pour l'amour du Christ 11.00-Regards sur le monde 12.00-Bon dimanche 1.30-Ciné-dimanche "La revanche des gueux" 3.00-Télé-quilles 4.00-Sur la sellette avec Me Alban Flamand 5.00-C'est votre affaire 5.30-Peter Gunn 6.00-Boni populaire Desjardins 6.30-Music-Hall des jeunes 7.00-Le rideau s'ouvre 8.00-L'homme de fer 9.00-L'âme des poètes 9.30-Le Baron "Les bijoux de la couronne" 10.30-Deux pianos 10.45-Dernière heure et météo 11.00-La ronde des sports 11.15-Franc parler 12.15-Cinéma "Garde-moi ma femme" 1.45-dernière édition	CBFT Montréal Canal 2 9.30-Petit théâtre "Les Fiancés de La Haye" 10.00-Télévision scolaire "Éducation physique" 10.15-Ciel des hommes, "L'Industrie aéronautique" 10.30-En mouvement 10.45-Monsieur surprise présente 11.00-La souris verte 11.15-Cinéma La Dame de Vittel 12.30-Horizons verts 1.00-Cinéma Lune de miel au Brésil 2.30-Ni oui ni non Jeu-questionnaire 3.00-Femme d'aujourd'hui 4.00-Bobino 4.30-Sol et gobelet 5.00-Linus 5.30-La vie qui bat "L'Epave" 6.00-Tour à tour Chansons 6.15-Téléjournal Nouvelles et météo 6.25-Nouvelles du sport 6.30-Nouvelles régionales 6.45-Aujourd'hui 7.30-Cinéma du mardi Celui qu'on n'attendait plus 9.00-Rue des pignons 9.30-Moi et l'autre 10.00-Tous pour un 10.30-Caméra '68 11.00-Téléjournal 11.20-Nouvelles du sport 11.30-Ciné-Club Paradis perdu	6.30-Nouvelles régionales 6.45-Aujourd'hui 7.30-Commando du désert 8.00-La soirée du hockey Boston vs Toronto 10.15-Les Martin 10.45-Téléjournal 11.05-Nouvelles du sport 11.15-Cinéma La Furie des S.S. CFTM, Montréal, Canal 10 7.30-Les p'tits bonhommes 7.45-Méto-matin 8.45-36-24-36 9.00-Toast et Café 10.00-Voie de femmes 10.30-Soins de beauté 10.45-L'école du bonheur 11.00-Voie de femmes 11.30-Eternel amour "Maison dans la Dune" 12.00-Les recits du Capitaine 12.10-Les manchettes 12.15-Ciné-roman "Les fortiches" 12.30-Ciné-mercredi "Ce coquin d'Anatole" 2.00-"Barbe Noire le Pirate" 2.00-"L'esclave du gang" 3.30-Madame s'amuse 4.00-La cabane à Midas 4.30-Super bolide 5.00-Le 5 à 6 6.00-Télé-méto 6.40-Sports-images 6.50-Télé-méto 7.00-Dernière heure 7.15-Télé-méto 7.30-Les grandes productions "Certains l'aiment chaud" 9.30-Réal Giguere illimité 10.45-Dernière heure et méto 11.00-La ronde des Sports 11.15-Cinéma "Port Afrique"	12.30-Ciné-Jeudi "L'armure noire" 2.00-"Les beaux jours" 3.30-Madame s'amuse 4.00-La cabane à Midas 4.30-Rin Tin Tin 5.00-Le 5 à 6 6.00-Télé-méto 6.40-Sports-images 6.50-Télé-méto 7.00-Dernière heure 7.15-Télé-méto 7.30-Cinéma Kraft "Comment trouvez-vous ma soeur?" 9.00-Vrai de vrai 9.30-Coup de filet 10.00-Secret bien gardé 10.30-Nous deux avec Christyne Chartrand et Claude Steben 10.45-Dernière heure et météo 11.00-La ronde des sports 11.15-Cinéma "La peur au ventre"
CFTM, Montréal, Canal 10 8.00-Les p'tits bonhommes 9.00-Capitaine bonhomme avec Michel Noël 9.50-Mes amis les animaux 10.00-Le gros Bill avec René Caron 10.50-Mes amis les animaux 11.00-Bon week-end 12.00-Ciné-samedi "Mystère de la treizième chaise" 1.30-"Zorro le vengeur" 3.00-Monsieur Bricole 3.30-Sur le matelas 4.30-La rampe sportive 5.00-C'est arrivé cette semaine 5.30-Terre des jeunes 6.30-Capitaine Scarlet 7.00-Jeunesse d'aujourd'hui 8.00-Les grands spectacles "Trahison sur commande" 10.45-Dernière heure et météo 11.00-La ronde des sports 11.15-Cinéma "Cinq Filles en Furie" 12.45-Dernière Edition	CBFT Montréal, Canal 2 9.25-Aujourd'hui à CBFT 9.30-Rocamboles "Des rats, des loups et des hommes" 10.00-En mouvement 10.15-La souris verte 10.30-Le pour du Souvenir Cérémonie du souvenir, du monument aux morts, à Ottawa 11.30-Cinéma Jusqu'au bout du monde 1.00-Cinéma La Bataille de France 2.30-Oui ou non 3.00-Femme d'aujourd'hui 4.00-Bobino 4.30-Picolo 5.00-Monsieur surprise présente 5.30-Les enquêtes Jobidon 6.00-Tour à tour 6.15-Téléjournal Nouvelles et météo 6.25-Nouvelles du sport 6.30-Nouvelles régionales 6.45-Aujourd'hui 7.30-Les belles histoires des pays d'en haut 8.30-Ma sourcière bien-aimée 9.00-A la seconde Jeu-questionnaire 9.30-Le paradis terrestre 10.00-Le sel de la semaine 11.00-Téléjournal Nouvelles et météo 11.20-Nouvelles du sport 11.30-Cinéma Les Vampires	CFTM, Montréal, Canal 10 7.30-Les p'tits bonhommes 7.45-Méto-matin 8.45-36-24-36 9.00-Toast et Café 10.00-Voie de femmes 10.30-Soins de beauté 10.45-Coup de dé 11.00-Voie de femmes 11.30-Eternel amour "Paris, c'est l'amour" 12.00-Les recits du capitaine 12.10-Les manchettes 12.15-Ciné-roman "Les fortiches" 12.30-Ciné-mardi "Bonheur perdu" 2.00-"Anne-Marie" 3.30-Madame s'amuse 4.00-La cabane à Midas 4.30-L'araignée 5.00-Le 5 à 6 6.00-Télé-méto 6.40-Sports-images 6.50-Télé-méto 7.00-Dernière heure 7.15-Télé-méto 7.30-Les champions 8.30-Cré Basile "Qua Qua fait là là?" 9.00-Bonama 10.00-Claude Blanchard 10.30-Toute la ville en parle 10.45-Dernière heure et météo 11.00-La ronde des sports 11.15-Cinéma "Dix hommes pour l'enfer" 12.45-Dernière édition	JEUDI 14 NOVEMBRE CBFT, Montréal, Canal 2 9.30-Le courrier du désert 10.00-Télévision scolaire "Promenades dans la nature" 10.30-En mouvement 10.45-Monsieur surprise présente 11.00-La souris verte 11.15-Cinéma Mariage royal 1.00-Cinéma Le Courrier de l'or 2.30-Ni oui ni non Jeu-questionnaire 3.00-femme d'aujourd'hui 4.00-Bobino 4.30-Pirate Maboule 5.00-Bidule de Tarmacadam 5.30-Les cadets de la forêt 6.00-Tour à tour Chansons 6.15-Téléjournal Nouvelles et météo 6.25-Nouvelles du sport 6.30-Nouvelles régionales 6.45-Aujourd'hui 7.30-La soeur volante 8.00-Les grands films Les Pas perdus 9.45-Tirez au clair Table ronde de discussion 10.45-Les affaires de l'état Le ralliement créditiste 11.00-Téléjournal 11.20-Nouvelles du sport 11.30-Médecine 11.30-Les incorruptibles	JEUDI 14 NOVEMBRE CFTM, Montréal, Canal 10 7.30-Les p'tits bonhommes 7.45-Méto-matin 8.45-36-24-36 9.00-Toast et Café 10.00-Voie de femmes 10.30-Soins de beauté 10.45-La santé dans votre assiette 11.00-Voie de femmes 11.30-Eternel amour "Maison dans la Dune" 12.00-Les recits du capitaine 12.10-Les manchettes 12.15-Ciné-roman "Les mauvents" 12.30-Ciné-vendredi "Les bagarreurs du Pacifique" 2.00-"Furieuse Cheval chée" 3.30-Madame s'amuse 4.00-La cabane à Midas 4.30-Escadrille sous-"La banquise" 5.00-Le 5 à 6 6.00-Télé-méto 6.40-Sports-images 6.50-Télé-méto 7.00-Dernière heure 7.15-Télé-méto 7.30-En première "L'oiseau du paradis" 9.15-L'école du bonheur 9.30-Elle et lui 10.00-Dix à dix 10.30-Toute la ville en parle 10.45-Dernière heure et météo 11.00-La Ronde des Sports 11.15-Cinéma "Le bourgeois gentilhomme"
DIMANCHE 10 NOVEMBRE CBFT Montreal Canal 2 8.25-Aujourd'hui à CBFT 8.30-Math-vision 9.00-Prospectives Emission d'information 9.45-Cours universitaires "Géographie politique" 10.30-Le 8e jour Messe télédiffusée du studio 42. 11.30-Partout "Le Portugal sans Salazar" 12.00-D'hier à demain "Les Hommes et la guerre" 1.00-Les travaux et les jours 1.30-Langue vivante 2.00-Football américain vs St-Louis 4.30-Echos du sport 5.00-5 D Magazine religieux 6.00-Mes trois fils 6.30-Téléjournal 6.35-Walt Disney présente "Jack et Poildur" 7.30-Zoom Variété 8.30-Les beaux dimanches Brigitte spécial 9.30-Les beaux La "Symphonie du Nouveau Monde" 10.15-Les témoins de la guerre 14-18 10.00-2 plus 1 10.30-Napoléon vu par Guillemain 11.00-Téléjournal 11.15-Sports-Dimanche 11.30-Cinéma 14-18	CFTM, Montréal, Canal 10 7.30-Les p'tits bonhommes 7.45-Méto-matin 8.45-36-24-36 9.00-Toast et café 10.00-Voie de femmes 10.30-Soins de beauté 10.45-L'école du bonheur 11.00-Voie de femmes 11.30-Eternel amour "Paris, c'est l'amour" 12.00-Les recits du capitaine 12.10-Les manchettes 12.15-Ciné-roman "Les fortiches" 12.30-Ciné-Lundi "Fort Invincible" 2.00-"Mademoiselle Porte Bonheur" 3.30-Madame s'amuse 4.00-La cabane à Midas 4.30-Zorr "Mauvais plaisant" 5.00-Le 5 à 6 6.00-Télé-méto 6.40-Sports-images 6.50-Télé-méto 7.00-Dernière heure 7.15-Télé-méto 7.30-Le virginien 9.00-Les trois cloches 9.30-Brigade criminelle 10.00-Formi... Formidable 10.30-Piano bar 10.45-Dernière heure 11.00-La ronde des sports 11.15-Cinéma "Le souteneur" 12.45-Dernière édition	MERCREDI 13 NOVEMBRE CBFT, Montréal, Canal 2 9.30-L'inspecteur Leclerc 10.00-Le roman de la science 10.30-En mouvement 10.45-Monsieur surprise présente 11.00-La souris verte Le conte 11.15-Cinéma Malaya 1.00-Cinéma Esterina 2.30-Oui ou non 3.00-Femme d'aujourd'hui 4.00-Bobino 4.30-Grujot et délicat 5.00-L'agent sanssecret Dessins animés 5.30-Richard, coeur de lion 6.00-Tour à tour Chansons 6.15-Téléjournal Nouvelles et météo	CFTM, Montréal, Canal 10 7.30-Les p'tits bonhommes 7.45-Méto-matin 8.45-36-24-36 9.00-Toast et café 10.00-Voie de femmes 10.30-Soins de beauté 10.45-L'école du bonheur 11.00-Voie de femmes 11.30-Eternel amour "Maison dans la Dune" 12.00-Les recits du capitaine 12.10-Les manchettes 12.15-Ciné-roman	

Votre voiture est-elle prête à affronter l'hiver

Quand on doit assurer le parfait fonctionnement de centaines de voitures l'année durant, on possède à coup sûr certains secrets pour assurer le maximum de sécurité, de confort et d'économie et ainsi aider les automobilistes à passer, sans trop de mal, l'interminable hiver.

C'est le cas de M. John Dubée, superviseur de flottes de voitures à Montréal. Il conseille de faire effectuer à l'automne une mise au point de la voiture d'après une liste de contrôle que l'automobiliste aura dressée lui-même avant de remettre son véhicule au garagiste.

La vérification portera d'abord sur le radiateur: en faire vérifier tous les raccords d'eau; le faire rincer à fond et remplir d'antigel de bonne marque; y faire poser un thermostat d'hiver.

Viendra ensuite l'appareillage électrique: s'assurer du bon état de la batterie, des câbles de batterie, du régulateur de voltage et du démarreur ainsi que de la puissance effective de la génératrice ou de l'alternateur.

Il serait sage de faire vérifier les courroies du ventilateur et de la servo-direction; mais il est absolument indispensable de voir au bon état de l'échappement. Il importe que toutes les fuites soient décelées et obturées. Par la même occasion, on procédera à l'examen minutieux du système de chauffage, tout particulièrement de l'équipement de chauffage et de dégivrage de l'intérieur.

Si le frein de stationnement est commandé par câble, vous assurer de la parfaite lubrification de ce câble, pour l'empêcher de geler si, par mégarde, vous laissez le frein en position la nuit durant. Le lave-glace est un point trop souvent négligé. Le raccord qui unit le réservoir et le gicleur doit être exempt de toute fissure. En l'occurrence, il faudrait voir à la remplacer.

Le réservoir doit être nettoyé rempli et contenir un antigel

Il y a aussi les pneus à neige. S'ils sont de bonne qualité et en bon état, ils vous épargnent bien des ennuis; mais l'automobiliste prudent conserve toujours un jeu de chaînes dans le coffre de sa voiture, en prévision du verglas.

La vérification se termine de bonne marque. Comme le souligne M. Dubée, il serait bon de faire vérifier également l'état des lames et, là où l'hiver sévit avec une rigueur particulière, de faire poser des lames d'essuie-glace d'hiver. Le bon fonctionnement du lave-glace est d'importance primordiale par mauvais temps. Ra par les phares: en régler soigneusement la faisceau; la visibilité nocturne n'en sera que meilleure.

Pour ce qui est de la conduite d'hiver, M. Dubée, un homme qui compte 20 années d'expérience en la matière, a de précieux conseils à donner: par exemple, lester le coffre des voitures dont le moteur est placé à l'avant. Utiliser à cette fin de petits sacs de sable plutôt que des barres de métal qui pourraient devenir de dangereux projectiles si vous deviez freiner brutalement.

Il recommande de conduire plus lentement l'hiver; de prévoir de plus longues distances de freinage sur chaussée glissante; de freiner par petites secousses, jamais d'un seul coup.

Quand la chaussée est très glissante, on peut augmenter la puissance de traction en dégonflant légèrement les pneus. Ne recourir à cette mesure que lorsque les circonstances l'exigent et regonfler les pneus sitôt après pour ne pas en endommager la carcasse.

M. Dubée vous rappelle enfin de ne pas oublier les accessoires d'urgence: torche électrique, accessoires de signalisation de danger, courroie supplémentaire de ventilateur et trousse de premiers soins.

ve un emploi dans les occupations suivantes: Tech. professionnel —

bureau et vente: 26
Industrie manufacturière: 84
Les services 31

Construction et transport: 38
En dépit d'un certain dynamisme dans la situation de l'embauche localement, il n'en demeure pas moins que nos classeurs renferment des offres de service de la part:

— de 50 clients ayant des qualifications comme administrateurs — techniciens ou comme professionnels.

— de 572 clients (hommes et femmes) désireux de travailler dans les domaines du travail de bureau ou de la vente.

— de 428 clients étant à la recherche d'un travail d'usine.

— de 586 clients étant disponibles dans le secteur de la construction.

— de 224 clients étant inscrits pour du travail dans les services. Ex. Serveuses, concierges, gardiens.

Le partage des clients (hommes et femmes) se lit comme suit: 1134 hommes, 1180 femmes. De ce nombre, 121 hommes et 67 femmes étaient au travail présentement, ces personnes veulent améliorer leur sort et nous ont contactés à cet effet.

Pour apprécier à sa juste valeur les données de ce bilan, il faut prendre en considération le caractère saisonnier de certains emplois, la nature de certaines occupations et aussi les exigences posées par certains travailleurs quant à l'occupation d'un certain type d'emploi.

Par contre, il n'en demeure pas moins que les exigences du marché du travail sont de plus en plus fortes et qu'elles posent aux travailleurs des

problèmes de formation ou de mobilité, soit géographique ou professionnelle.

En plus d'offrir à la population des services comme le recrutement, la formation professionnelle aux adultes et la mobilité, le Centre de main-d'oeuvre du Canada est à la disposition de tous; travailleurs et employeurs, afin de leur fournir des renseignements sur les exigences ou les fluctuations du marché de la main-d'oeuvre localement

ou à la grandeur du pays.

Des élargissements

(Suite de la page 21)

penses supplémentaires souvent occasionnées par le travail d'été. Elles s'appliquent dans le cas des étudiants qui ont effectivement gagné, durant leurs vacances, un revenu plus élevé que celui de leurs confrères de la même catégorie. La deuxième modification tient compte du fait que les étudiantes de tous les niveaux gagnent moins que les étudiants durant leurs vacances. En conséquence, les revenus minimums imputés sont moins élevés que pour les étudiants.

Le ministre de l'Éducation a rappelé que les règles de

calcul avaient été élargies l'an dernier pour les étudiants mariés, lesquels sont considérés comme des non-résidents ne recevant pas de contribution de leurs parents. Dans leur cas, c'est le revenu du conjoint qui est pris en considération.

Le ministre a également rappelé que, depuis l'application du nouveau régime de prêts et bourses à l'automne 1966, en comptant la présente année scolaire, un total de \$121 millions de dollars aura été mis à la disposition des étudiants: \$41 millions en bourses et \$80 millions en prêts.

Avez-vous des COQUERELLES

Debarressez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures.

Satisfaction garantie.

Adressez-vous à:

Jos. Phoenix
46, rue Ellice
Valleyfield, Tél. 373.5281

SERVICE A DOMICILE

TEL.: 373-3075
RES.: 373-3838



Lionel CLEMENT

SERRURIER LOCKSMITH
CORDONNERIE

48A Ste-Cécile

Valleyfield, Qué.

Situation de l'emploi

Les clients du Centre de main-d'oeuvre du Canada de Valleyfield se cherchant du travail, étaient au nombre de 2314 au 30 septembre 68. C'est une diminution de 381 clients sur le mois précédent.

Cette baisse est attribuable à deux facteurs: le retrait momentané des étudiants du marché du travail et les activités de l'agriculture.

479 personnes ont été recrutées pour la récolte des pom-

mes dans le comté de Huntingdon. Bien que ce travail soit de peu de durée, il n'en procure pas moins au revenu d'appoint fort intéressant à ceux ou celles qui s'en prévalent.

Dans les autres secteurs industriels, les conseillers en main-d'oeuvre du Centre ont eu fort à faire pour combler les nombreux postes vacants qui leur furent signalés par les employeurs de la région. C'est ainsi que 174 clients ont trou-



Gilles Lapierre
LIVRAISON GRATUITE

APPELEZ

371-2111

114, Alexandre

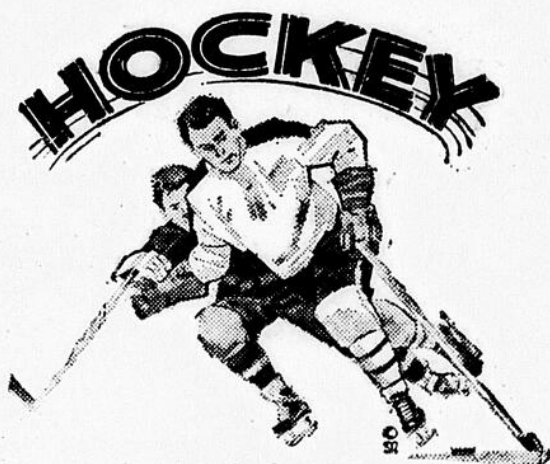
Valleyfield

A LA
NOUVELLE
PHARMACIE

LAPIERRE

Vous bénéficiez
des timbres
GOLD STAR

Nous livrons
LE DIMANCHE



LA SAISON DU HOCKEY

M. CHATEL est en mesure de vous fournir tous les équipements nécessaires pour pratiquer votre sport favori.

PATINS DE FANTAISIE

Pour DAMES ou FILLETES

PATINS

• En cuir solide et résistant
POUR HOMMES ou GARCONS
• Marque C.C.M.

PRIX REDUITS SUR LES ARTICLES SUIVANTS:

- Chandails
- Bas
- Tuques
- Culottes
- Gants
- Gourets
- Rondelles
- Jambières
- Casques
- Coudières
- Epauettes
- Plastrons

FERRONNERIE

C. CHATEL ENRG.

CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.

107 ALEXANDRE

VALLEYFIELD

TEL. 373-5323

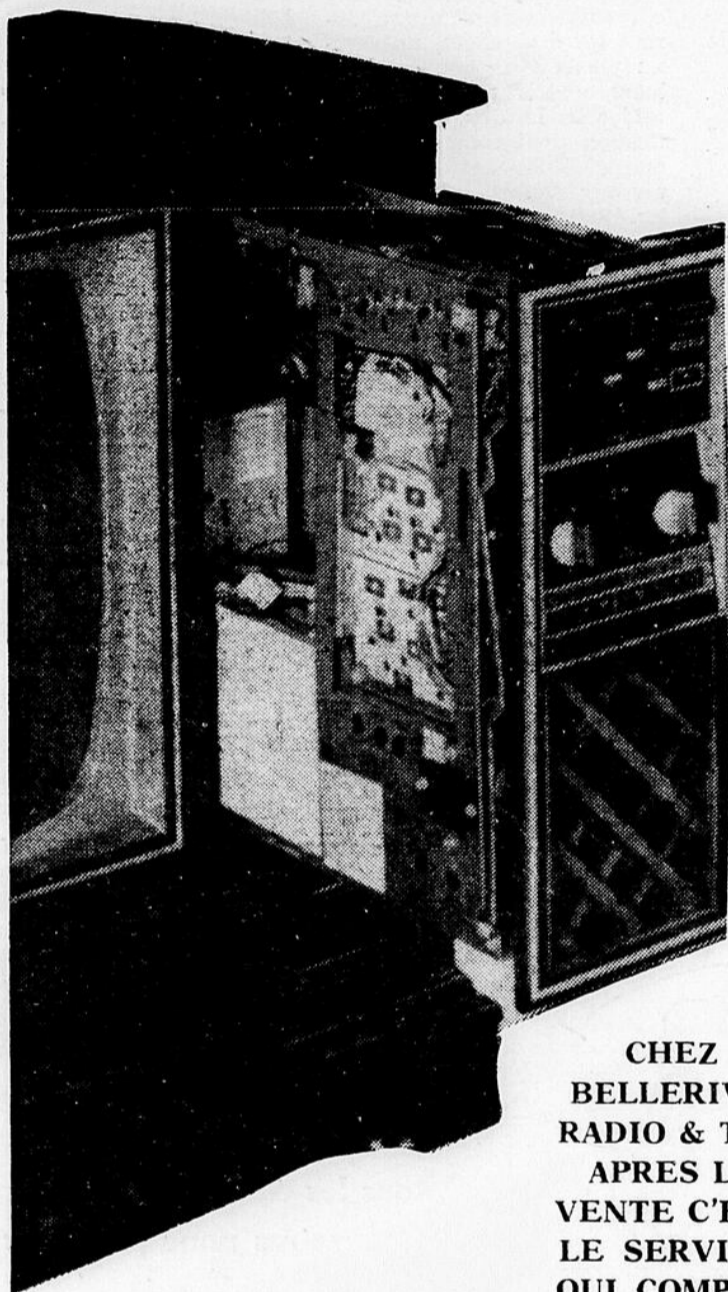


T.V. COULEUR - T.V. COULEUR - T.V. COULEUR - T.V. COULEUR T.V. COULEUR -
**Venez voir la télévision couleur à son meilleur
avec le fameux t.v. couleur
MOTOROLA TOUT TRANSISTOR**

ACTUELLEMENT EN MONTRE A
BELLERIVE RADIO & TELEVISION

AVEC L'ACHAT D'UN T.V. COULEUR MOTOROLA
tout transistor vous obtenez deux ans de garantie
sur tout l'appareil, service inclus

CONSERVEZ CETTE ANNONCE CAR
ADVENANT L'ACHAT D'UN T.V. COULEUR
MOTOROLA TOUT TRANSISTOR D'ICI LE 31
DECEMBRE, CHEZ BELLERIVE RADIO & T.V.,
ELLE VOUS VAUDRA UN MAGNIFIQUE RADIO
TRANSISTOR A TITRE GRATUIT



CHEZ
BELLERIVE
RADIO & T.V.
APRES LA
VENTE C'EST
LE SERVICE
QUI COMPTE

STOP!

BELLERIVE
RADIO & T.V. ENRG.
VOUS

PRESENTE LE TELECOULEUR

Quasar

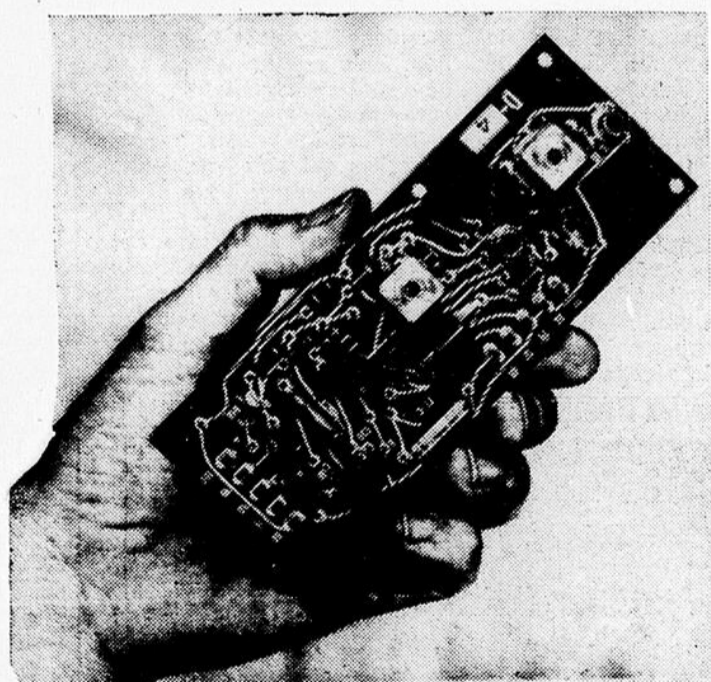
PAR **MOTOROLA**

- 24 mois de garantie enregistré sur la lampe-écran
- 24 mois de garantie enregistré sur toutes les autres pièces
- 24 mois de service GRATIS

Sintonisation avec "Contrôle à distance" tout transistor. Syntonisez votre télécouleur de votre fauteuil de repos. Reposez-vous, poussez seulement un bouton pour ouvrir ou fermer l'appareil, ajuster le volume, les contrôles de teintes, intensité dans une opération continue, non par opération déterminée à l'avance. Changez aussi de "canal" de votre fauteuil. Tout transistor. Aucun bruit du transmetteur dans votre main. Opération silencieuse dans la TV. Une autre création MOTOROLA.

CHASSIS COMPOSE DE 10
MINI-CIRCUITS SANS LAMPES POUR
UNE PLUS LONGUE DUREE

Contrôle VERNIER (Fine Tuning) automatique. Peut s'ajuster même sans image. Un circuit électronique A.F.C. barre l'image après ajustement. Deux lumières vous indiquent si votre image est bien ajustée.



10 MINI-CIRCUITS MODULES — Faciles à enlever et à replacer. Quelques minutes chez vous et votre TV est à nouveau en opération. Un module pour l'image, le son, la couleur, etc. Sur ces modules il n'y a aucune lampe, seulement des transistors et d'autres pièces à l'état solide pour une plus longue durée.



Bellerive Radio & T.V. Enrg.

324, DUFFERIN

VALLEYFIELD

373-6090

